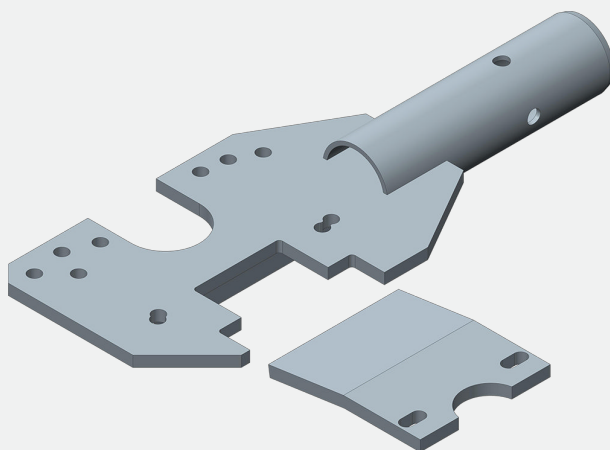




Gearbox support

3221B

en	Original Instructions	fi	Alkuperäisten ohjeiden käännös	pt-br	Tradução das instruções originais
de	Originalbetriebsanleitung	fr	Traduction des instructions d'origine	pt-pt	Tradução das instruções originais
ar	ترجمة التعليمات الأساسية			ro	Traducerea instrucțiunilor originale
bg	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	he	תרגום ההוראות המקוריות	ru	Перевод оригинальной инструкции
cs	Překlad originálního návodu k použití	hr	Prijevod izvornih uputa	sk	Preklad pôvodného návodu
da	Oversættelse af de originale brugsanvisninger	hu	Az eredeti útmutató fordítása	sl	Prevod originalnih navodil za uporabo
el	Πρωτότυπο εγχειρίδιο χρήσης	it	Traduzione delle istruzioni originali	sr	Prevod originalnih uputstava
en_us	Original Instructions	ja	元の手順の翻訳	sv	Översättning av originalinstruktionerna
es-es	Traducción de las instrucciones originales	ko	원래 지침의 번역물	tr	Orijinal Talimatların Çevirisi
es-mx	Traducción de las instrucciones originales	lt	Originalių instrukcijų vertimas	uk	Переклад оригінальної інструкції
et	Originaalkasutusjuhendi tõlge	lv	Orģinālo norādījumu tulkojums	zh-cn	原始说明的翻译
fa	ترجمه دستورات اصلی	mk	Оригинално упатство	zh-tw	原廠操作說明中譯本
		nl	Vertaling van de originele instructies		
		no	Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene		
		pl	Tłumaczenie oryginalnych instrukcji		

Table of Languages

English	6
Deutsch	12
العربية	18
Български	23
Čeština	29
Dansk	35
Ελληνικά	41
English-US	47
Español	53
Español-Mexicano	59
Eesti	65
فارسی	71
Suomi	76
Français	82
עברית	88
Hrvatski	93

Magyar	99
Italiano	105
日本語	111
한국어	117
Lietuvių k.	122
Latviešu valoda	128
Македонски	134
Nederlands	140
Norsk	146
Polski	152
Português-Brasil	158
Português	164
Română	170
Русский	176
Slovenčina	183
Slovenščina	189
Srpski	195

Svenska	201
Türkçe	207
Українська	213
简体中文	219
繁體中文	224

Table of Contents English

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and maintenance	10
Declaration of Conformity	11

1 General Information

Product name:	Gearbox support
Product type:	Load holding device
Product number:	3221B
Weight:	5.54 kg
Max. load capacity:	40 kg/16 kg*
Static test coefficient:	3.0

***During use on the angle gearbox for the Passat Synchro from 1992, the permissible load capacity reduces to 16 kg due to changed lever ratios.**

Intended Use:

- ▶ The gearbox support serves for holding gearboxes and units in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 40 kg/16 kg.
- ▶ The gearbox support 3221B may only be used with the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A or with the clamping block VW313.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Only use the support 3221B with the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A on level, horizontal and weight-bearing ground.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

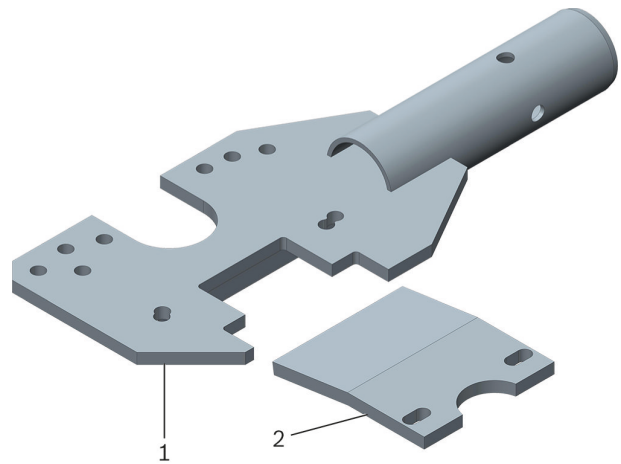


Figure 1: Gearbox support 3221B

- 1** Gearbox support 3221B
- 2** Plate 3221/1A

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 40 kg/16 kg.
 - ▶ Only use the gearbox support for work in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ Only use the gearbox support in connection with the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A or the clamping block VW313.
 - ▶ The engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A shall only be operated by one person alone.
 - ▶ Only move the load with the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A on the lowest position.
 - ▶ Ensure that the track for the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A is clear and easily visible.
 - ▶ Observe the engine and gearbox trestle as well as the load during all movements
 - ▶ Move the load slowly and carefully.

3 Operating Instructions

1. Check the gearbox support for completeness, and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Do not use the gearbox support when defects are noted and discard it immediately.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the special tool in accordance with the workshop manuals.
3. Attach the gearbox support to the gearbox as described in the workshop manuals.
5. Carry out further work as described in the workshop manuals.
6. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.



WARNING

Danger through tilting or falling of the load!

Incorrect attachment of the gearbox trestle to the load may cause a tilting or falling of the load! This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Attach the gearbox or the unit exactly as described in the workshop manuals. Use further approved accessories if necessary.

-
4. Fasten the gearbox support on the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A or the clamping block VW313.
 - ▶ Secure the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A against rolling away.
 - ▶ Ensure that the clamping block VW313 is anchored securely.
 - ▶ Insert the retaining tube of the gearbox support completely into the support of the engine and gearbox trestle or clamping block.
 - ▶ Insert the positioning pins.
 - ▶ When using the clamping block VW313, secure the gearbox support against turning using the clamping screw and a positioning pin.



WARNING

Crushing hazard!

Risk of crushing between the load and VAS 6095/VAS 6095A or VW313 by a moving load.

- ▶ Position hands and feet in such a manner that crushing hazards do not exist when moving the gearbox.

4 Inspection and maintenance

- ▶ Check the gearbox support for completeness, and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Do not use the gearbox support when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Gearbox support
Product type:	Load holding device
Product number:	3221B

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 11 May 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	13
Allgemeine Sicherheitshinweise	14
Bedienung	15
Prüf- und Wartungshinweise	16
Konformitätserklärung	17

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Getriebeaufnahme
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	3221B
Eigengewicht:	5,54 kg
max. Tragfähigkeit:	40 kg/16 kg*
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

***Bei Verwendung am Winkelgetriebe für den Passat Synchro ab 1992 reduziert sich die zulässige Traglast durch geänderte Hebelverhältnisse auf 16 kg.**

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- ▶ Die Getriebeaufnahme dient zur Aufnahme von Getrieben und Aggregaten gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns.

Verwendungsbedingungen:

- ▶ Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- ▶ Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Nur für Lasten bis 40 kg/16 kg verwenden.
- ▶ Die Getriebeaufnahme 3221B darf ausschließlich mit dem Motor- und Getriebehälter VAS 6095/VAS 6095A und dem Spannbock VW313 benutzt werden.
- ▶ Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- ▶ Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- ▶ Die Getriebeaufnahme 3221B mit dem Motor- und Getriebehälter VAS 6095/VAS 6095A nur auf ebenem, waagrechtem und tragfähigem Boden verwenden.
- ▶ Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

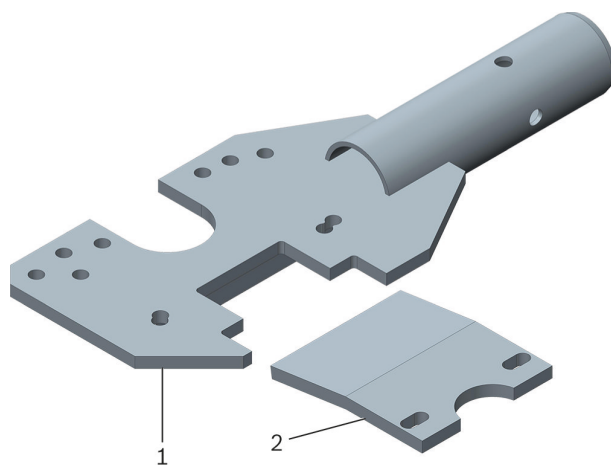


Bild 1: Getriebeaufnahme 3221B

1 Getriebeaufnahme 3221B

2 Platte 3221/1A

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 40 kg/16 kg keinesfalls überschreiten.
- ▶ Die Getriebeaufnahme nur für Arbeiten gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns verwenden.
- ▶ Verschraubungen mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- ▶ Die Getriebeaufnahme nur in Verbindung mit dem Motor- und Getriebehälter VAS 6095/VAS 6095A oder dem Spannbock VW313 oder verwenden.
- ▶ Der Motor- und Getriebehälter VAS 6095/VAS 6095A darf nur von einer Person allein bedient werden.
- ▶ Die Last mit dem Motor- und Getriebehälter VAS 6095/VAS 6095A nur auf niedrigster Position verfahren.
- ▶ Sicherstellen, dass der Fahrweg für den Motor- und Getriebehälter VAS 6095/VAS 6095A frei und gut einsehbar ist.
- ▶ Den Motor- und Getriebehälter sowie die Last während aller Bewegungen beobachten
- ▶ Die Last langsam, nicht ruckartig bewegen.

3 Bedienung

1. Die Getriebeaufnahme vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln Die Getriebeaufnahme keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz des Spezialwerkzeugs gemäß den Reparaturleitfäden durchführen.
3. Die Getriebeaufnahme, wie in den Reparaturleitfäden beschrieben, am Getriebe anschrauben.

WARNUNG

Gefahr durch Kippen oder Herunterfallen der Last!

Fehlerhaftes Anbringen des Getriebehalters an der Last kann ein Kippen oder Herunterfallen der Last verursachen! Dies kann zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

- ▶ Das Getriebe oder das Aggregat genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben befestigen. Gegebenenfalls weiteres freigegebenes Zubehör verwenden.

4. Die Getriebeaufnahme am Motor- und Getriebehalter VAS 6095/VAS 6095A oder dem Spannbock VW313 befestigen.
 - ▶ Motor- und Getriebehalter VAS 6095/VAS 6095A gegen Wegrollen sichern.
 - ▶ Sicherstellen, dass der Spannbock VW313 fest verankert ist.
 - ▶ Aufnahmerohr der Getriebeaufnahme komplett in die Aufnahme des Motor- und Getriebehalters oder Spannbocks einsetzen.
 - ▶ Absteckbolzen einsetzen.
 - ▶ Bei Verwendung von Spannbock VW313 die Getriebeaufnahme mit der Spannschraube und einem Absteckbolzen gegen Verdrehen sichern.

WARNUNG

Quetschgefahr!

Quetschgefahr zwischen Last und VAS 6095/VAS 6095A oder VW313 durch Bewegung der Last.

- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass bei Bewegung der Last keine Quetschgefahr besteht.
-
5. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
 6. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- ▶ Die Getriebeaufnahme vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln Die Getriebeaufnahme keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- ▶ Ersatzteile sind auf Anfrage verfügbar. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

ACHTUNG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Getriebeaufnahme
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	3221B

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

Pollenfeld, 11. Mai 2018

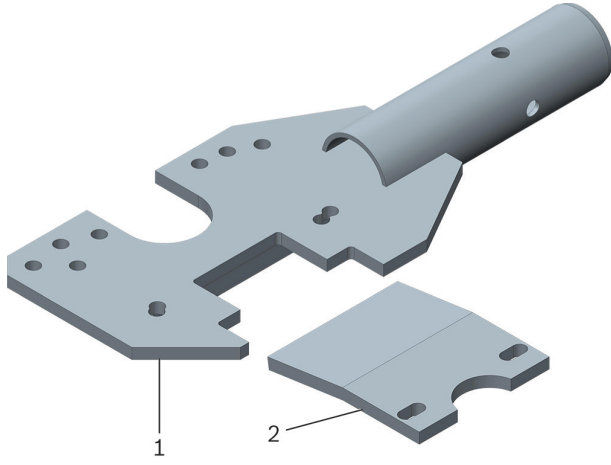
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

19	معلومات عامة
20	إرشادات السلامة العامة
21	إرشادات التشغيل
21	الفحص والصيانة
22	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



شكل 1: دعامة صندوق التروس 3221B

- 1 دعامة صندوق التروس 3221B
2 لوحة 3221/1A

اسم المنتج:	دعامة صندوق التروس
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	3221B
الوزن:	5.54 كجم
الحد الأقصى لسعة التحميل:	40 كجم/16 كجم*
مكافئ الاختبار الإستاتيكي:	3.0

* أثناء الاستخدام على صندوق التروس الزاويّ في سيارات Passat Synchro من عام 1992، تقل سعة الحمولة المسموح بها إلى 16 كجم نتيجة تغير نسب الرافعة.

الغرض من الاستخدام:

تعمل دعامة صندوق التروس على تثبيت صناديق التروس والوحدات وفقًا لما تنص عليه أدلة ورش العمل للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

بنود الاستخدام:

- فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.
- يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen فقط.
- يحظر الاستخدام في الأحمال التي تزيد عن 40 كجم/16 كجم.
- لا يمكن استخدام دعامة صندوق التروس 3221B إلا مع حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A أو مع وحدة مشبك الدعامة VW313.
- يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.
- يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.
- يُحظر استخدام دعامة 3221B مع حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A إلا على أرضية مستوية وأفقية وتتحمّل الوزن.
- يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وأضرار مادية.

الرجاء الاطلاع على ملاحظات السلامة المذكورة أدناه واتباعها.

- ◀ يحظر استخدام دعامة صندوق التروس إلا في العمل بالطريقة المبينة في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.
- ◀ أحكم ربط وصلات البرغي باستخدام عزم الدوران المذكور (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).
- ◀ يُحظر استخدام دعامة صندوق التروس إلا مع حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A أو مع كتلة التثبيت VW313.
- ◀ يقوم شخص واحد فقط بتشغيل حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A.
- ◀ يُحظر تحريك الحمل إلا عندما يكون حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A عند أدنى موضع له.
- ◀ تأكد من خلو المسار لحامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A ومن قدرتك على رؤيته بسهولة ووضوح.
- ◀ راقب حامل المحرك وصندوق التروس وكذلك الحمل أثناء كل التحركات
- ◀ حرك الحمل ببطء وبناية شديدة

◀ صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات خطيرة أو أضرار في الممتلكات.

◀ تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

◀ تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

◀ اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen وبناية والتزم بها.

◀ ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

◀ ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.

◀ ضع يديك وقدميك بعناية لتفادي مخاطر الهرس المحتملة.

◀ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

◀ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

◀ يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة الحمل البالغة 40 كجم/16 كجم.

3 إرشادات التشغيل

1. تحقق من صلاحية دعامة صندوق التروس بالكامل وضمان خلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. يحظر استخدام دعامة صندوق التروس في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.
2. نفذ الأعمال التحضيرية اللازمة لاستخدام الأداة الخاصة وفقاً لأدلة ورش العمل.
3. اربط دعامة صندوق التروس في صندوق التروس بالطريقة الموضحة في أدلة ورش العمل تماماً.



تحذير

خطر إمالة الحمل أو سقوطه!

قد يتسبب تثبيت حامل صندوق التروس بالحمل بصورة غير سليمة في إمالة الحمل أو سقوطه! وقد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسيمة خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.

اربط دعامة صندوق التروس أو الوحدة بالطريقة الموضحة في أدلة ورش العمل تماماً. لا تستخدم الملحقات المعتمدة الإضافية إلا عند الضرورة.

4. ثبت دعامة صندوق التروس على حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A أو وحدة مشبك الدعامة VW313.

ثبت حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A حتى لا يدور.

تأكد من إحكام تثبيت وحدة مشبك الدعامة VW313.

أدخل أنبوب التثبيت الخاص بدعامة صندوق التروس في دعامة حامل المحرك وصندوق التروس أو وحدة مشبك الدعامة بشكل تام.

أدخل مسامير تحديد الموضع.

عند استخدام وحدة مشبك الدعامة VW313، ثبت دعامة صندوق التروس بحيث لا تدور باستخدام برغي التثبيت ومسمار تحديد الموضع.



تحذير

خطر الهرس!

احذر خطر الهرس بين الحمل وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A أثناء نقل الحمل.

ضع يديك وقدميك بطريقة تفك مخاطر الهرس أثناء حركة صندوق التروس.

5. نفذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورش العمل.

6. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

4 الفحص والصيانة

تحقق من صلاحية دعامة صندوق التروس بالكامل وضمان خلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. يحظر استخدام دعامة صندوق التروس في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.

تتوفر قطع الغيار حسب الطلب. يحظر استخدام قطع غيار بديلة بخلاف قطع الغيار الأصلية.

الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات 2006/42/EC، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
دعامة صندوق التروس	اسم المنتج:
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:
3221B	رقم المنتج:

نعلن بموجب ذلك أن كل منتج موضح أعلاه يمتثل لأحكام توجيه الماكينات ذات الصلة 2006/42/EC.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الارتفاعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, المدير العام

11 Pollenfeld, مايو 2018

المكان، التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	24
Общи инструкции за безопасност	25
Инструкции за експлоатация	26
Инспекция и поддръжка	27
Декларация за съответствие	28

1 Обща информация

Име на продукта:	Опора за скоростна кутия
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	3221B
Тегло:	5,54 кг
Макс. капацитет на натоварване:	40 кг/16 кг*
Коефициент на статично изпитване:	3,0

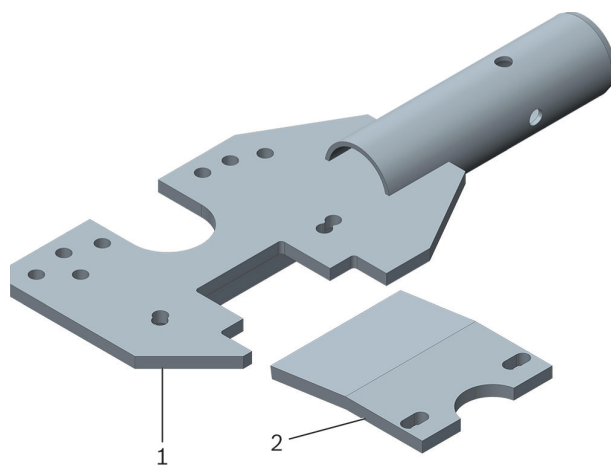
***По време на употребата на ъгловата предавателна кутия за Passat Synchro от 1992 г. допустимият капацитет на натоварване намалява до 16 кг поради променените съотношения на лоста.**

Предназначение:

- ▶ Опората за скоростна кутия служи за задържане на скоростните кутии и модули в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.

Условия на ползване:

- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само за товари до 40 кг/16 кг.
- ▶ Опората за скоростна кутия 3221B може да се използва само с подпората за двигател и скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A или със затягащия блок VW313.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Опората 3221B трябва да се използва с подпората за двигател и скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A само на равна, хоризонтална и издържаща на тегловно натоварване повърхност.
- ▶ Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).



Фигура 1: Опора за скоростна кутия 3221B

1 Опора за скоростна кутия 3221B

2 Пластина 3221/1A

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставяйте ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 40 кг/16 кг.
- ▶ Използвайте опората за скоростна кутия само за дейности в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Завийте винтовите съединения с одобрения въртящ момент (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ Опората за скоростна кутия трябва да се използва само с подпората за двигател и скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A или със затягащия блок VW313.
- ▶ С подпората за двигател и скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A трябва да работи само един човек.
- ▶ Премествайте товара с подпората за двигател и скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A само когато товарът е в най-долна позиция.
- ▶ Уверете се, че релсата за подпората за двигател и скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A е чиста и към нея има добра видимост.
- ▶ Следете подпората за двигател и скоростна кутия, както и товара, по време на всички движения
- ▶ Премествайте товара бавно и внимателно.

3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте целостта на опората за скоростна кутия, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Не използвайте опората за скоростна кутия при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
2. Извършете необходимите дейности за подготовка за използване на специалния инструмент в съответствие с ръководствата за ремонт.
3. Прикачете опората за скоростна кутия към скоростната кутия, както е описано в ръководствата за ремонт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от накланяне или падане на товара!

Неправилното прикачване на подпората за скоростна кутия към товара може да причини накланяне или падане на товара! Това може да доведе до тежки наранявания и сериозни материални щети.

- ▶ Прикачете скоростната кутия или блока точно както е описано в ръководствата за ремонт. Използвайте допълнителни одобрени аксесоари, ако е необходимо.
-
4. Прикачете опората за скоростна кутия към подпората за двигател и скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A или към затягащия блок VW313.
 - ▶ Обезопасете подпората за двигател и скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A така, че да не може да се търкаля.
 - ▶ Уверете се, че затягащият блок VW313 е анкерен здраво.
 - ▶ Вмъкнете задържащата тръба на опората за скоростна кутия напълно в опората на подпората за двигател и скоростна кутия или на затягащия блок.
 - ▶ Вмъкнете фиксиращите щифтове.
 - ▶ При използване на затягащия блок VW313 обезопасете опората за скоростна кутия против завъртане с помощта на притягащ винт и фиксиращ щифт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от премазване!

Риск от премазване между товара и VAS 6095/VAS 6095A при преместване на товара.

- ▶ Поставете ръцете и краката си така, че да не са застрашени от премазване при движение на скоростната кутия.
-
5. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.
 6. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

4 Инспекция и поддръжка

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте целостта на опората за скоростна кутия, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Не използвайте опората за скоростна кутия при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
- ▶ Резервните части се предоставят по заявка. Използвайте само оригинални резервни части.
- ▶ Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Опора за скоростна кутия
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	3221B

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 11 май 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	30
Všeobecné bezpečnostní pokyny	31
Provozní pokyny	32
Pokyny pro kontrolu a údržbu	33
Prohlášení o shodě	34

1 Všeobecné informace

Název výrobku:	Podpěra převodovky
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	3221B
Hmotnost:	5,54 kg
Max. zátěžová kapacita:	40 kg/16 kg*
Koeficient statické zkoušky:	3,0

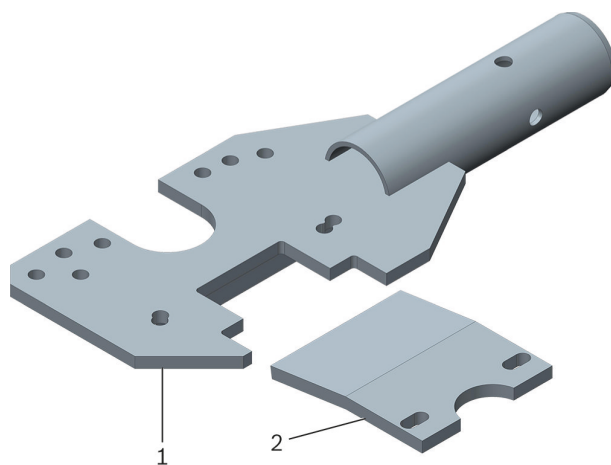
*** Během provozu se na pravoúhlé převodovce Passat Synchron z roku 1992 snižuje přípustná nosnost na 16 kg kvůli změněným pákovým poměrům.**

Zamýšlené použití:

- ▶ Podpěra převodovky slouží k přidržení převodovek a jednotek v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.

Podmínky použití:

- ▶ Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte pouze pro břemena do 40 kg/16 kg.
- ▶ Podpěra převodovky 3221B může být použita pouze s montážním podstavcem motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A nebo s upínacím blokem VW313.
- ▶ Nepřidržíte nebo nezvedete osoby ani zvířata.
- ▶ Nepřidržíte nebo nezvedete jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Podpěru 3221B používejte s montážním podstavcem motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A pouze na rovném, horizontálním a dostatečně únosném povrchu.
- ▶ Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).



Obrázek 1: Podpěra převodovky 3221B

1 Podpěra převodovky 3221B

2 Deska 3221/1A

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálními škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrčení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 40 kg/16 kg.
- ▶ Podpěru převodovky používejte pouze pro práci v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Šroubové spoje utáhněte předepsaným krouticím momentem (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- ▶ Podpěru převodovky používejte pouze s montážním podstavcem motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A nebo s upínacím blokem VW313.
- ▶ Montážní podstavec motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A smí obsluhovat pouze jedna osoba.
- ▶ Břemeno s montážním podstavcem motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A přemísťujte pouze v nejnižší poloze.
- ▶ Ujistěte se, že dráha pohybu montážního podstavce motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A je volná a dobře viditelná.
- ▶ Při všech pohybech sledujte montážní podstavec motoru a převodovky i břemeno.
- ▶ Břemeno přemísťujte pomalu a neprovádějte trhavé pohyby.

3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte podpěru převodovky, zda je kompletní a zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad podpěru převodovky nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
2. Proveďte potřebné přípravné práce pro použití speciálního přípravku v souladu s dílenskými příručkami.
3. Připevněte podpěru převodovky k převodovce tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí kývání a pádu břemene!

Nesprávné připevnění montážního podstavce motoru a převodovky k břemenu může mít za následek kývání nebo pád břemene! To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- ▶ Připevněte převodovku nebo jednotku přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách. V případě potřeby použijte další schválené příslušenství.

4. Připevněte podpěru převodovky na montážní podstavec motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A nebo upínací blok VW313.
 - ▶ Montážní podstavec motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A zajistěte proti samovolnému pohybu.
 - ▶ Ujistěte se, že upínací blok VW313 je bezpečně ukotven.
 - ▶ Zcela nasuňte pojistnou trubku podpěry převodovky do montážního podstavce motoru a převodovky nebo upínacího bloku.
 - ▶ Vložte vodicí čepy.
 - ▶ Při používání upínacího bloku VW313 zajistěte podpěru převodovky proti pootočení pomocí upínacího šroubu a vodicího čepu.

VAROVÁNÍ

Ohrožení života v důsledku rozdrčení!

Riziko rozdrčení mezi břemenem a VAS 6095/VAS 6095A při přemísťování břemene.

- ▶ Při přemísťování převodovky dávejte ruce a nohy tak, aby bylo riziko pohmoždění vyloučeno.

5. Proveďte další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.
6. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte podpěru převodovky, zda je kompletní a zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad podpěru převodovky nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
- ▶ Náhradní díly jsou k dispozici na vyžádání. Používejte pouze originální náhradní díly.
- ▶ Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Podpěra převodovky
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	3221B

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 11. května 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	36
Generelle sikkerhedsanvisninger	37
Betjeningsvejledning	38
Eftersyn og vedligeholdelse	39
Overensstemmelseserklæring	40

1 Generelle oplysninger

Produktnavn:	Gearkasseophæng
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	3221B
Vægt:	5,54 kg
Maksimal belastningskapacitet:	40 kg/16 kg*
Statisk testkoefficient:	3,0

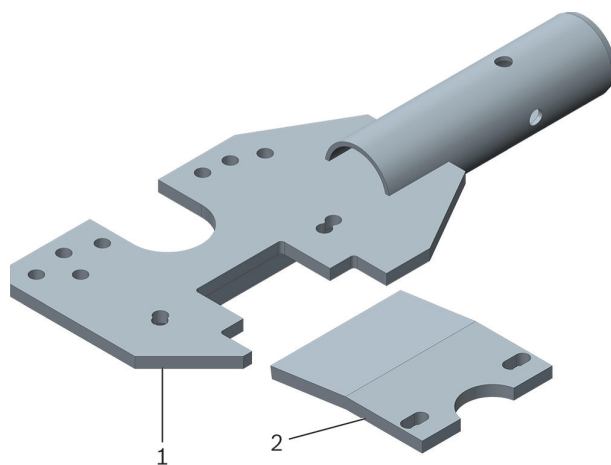
***Under brug på vinkelgearkassen til Passat Synchron fra 1992 er den tilladte lastkapacitet reduceret til 16 kg på grund af ændrede vægtstandsforhold.**

Tiltænkt brug:

- Gearkasseophænget bruges til at holde gearkasser og enheder ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

Brugsbetingelser:

- Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må kun anvendes til laster op til 40 kg/16 kg.
- Gearkasseophænget 3221B må kun bruges sammen med motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A eller sammen med fastspændingsblokken VW313.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Ophænget 3221B må kun bruges sammen med motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A på et plant, vandret gulv, der kan klare vægten.
- Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).



Figur 1: Gearkasseophæng 3221B

1 Gearkasseophæng 3221B

2 Plade 3221/1A

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den maksimale lastkapacitet på 40 kg/16 kg må ikke overskrides.
- ▶ Brug kun gearkasseophænget til arbejde ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne i Volkswagen-koncernen.
- ▶ Tilspænd skrueforbindelserne med det foreskrevne moment (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- ▶ Gearkasseophænget må kun bruges sammen med motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A eller sammen med fastspændingsblokken VW313.
- ▶ Motor- og gearkassebuk VAS 6095/VAS 6095A må kun betjenes af én person.
- ▶ Flyt kun lasten med motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A i den nederste position.
- ▶ Sørg for, sporet til motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A er ryddet og tydeligt kan ses.
- ▶ Hold øje med motor- og gearkassebukken samt lasten under alle bevægelser.
- ▶ Flyt lasten langsomt og forsigtigt.

3 Betjeningsvejledning

1. Efterse gearkasseophænget for, om den er komplet, og for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må ophænget til gearkassen ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Udfør det nødvendige forberedende arbejde til brug af specialværktøjet ifølge værkstedsmanualerne.
3. Fastgør ophænget til gearkassen til gearkassen, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.

ADVARSEL

Fare pga. væltende eller nedfaldende last!

Hvis gearkassebukken fastgøres forkert til lasten, kan medføre, at lasten vælter eller falder ned! Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingsskade.

- Fastgør gearkassen eller enheden præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualerne. Brug yderligere godkendt tilbehør, hvis det er nødvendigt.

4. Fastgør gearkasseophænget på motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A eller fastspændingsblokken VW313.
 - Fastgør motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A, så den ikke ruller væk.
 - Sørg for, at fastspændingsblokken VW313 er ordentligt forankret.
 - Før holderøret på gearkasseophænget helt ind i ophænget på motor- og gearkassebukken eller fastspændingsblokken.
 - Indsæt positioneringsstifterne.
 - Når fastspændingsblokken VW313 bruges, skal gearkasseophænget fastgøres, så det ikke kan dreje. Det gøres ved at bruge fastspændingsskruen og en positioneringsstift.

ADVARSEL

Knusningsfare!

Knusningsfare mellem lasten og VAS 6095/VAS 6095A, når lasten er i bevægelse.

- Placer hænder og fødder på en sådan måde, at der ikke er nogen knusningsfare, når gearkassen bevæges.

5. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
6. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- ▶ Efterse gearkasseophænget for, om den er komplet, og for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må ophænget til gearkassen ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- ▶ Reservedele er tilgængelige på anmodning. Brug kun originale reservedele.
- ▶ Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Gearkasseophæng
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	3221B

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 11. maj 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	42
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	43
Οδηγίες λειτουργίας	44
Έλεγχος και συντήρηση	45
Δήλωση συμμόρφωσης	46

1 Γενικές πληροφορίες

Όνομα προϊόντος:	Στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	3221B
Βάρος:	5,54 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	40 kg/16 kg*
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

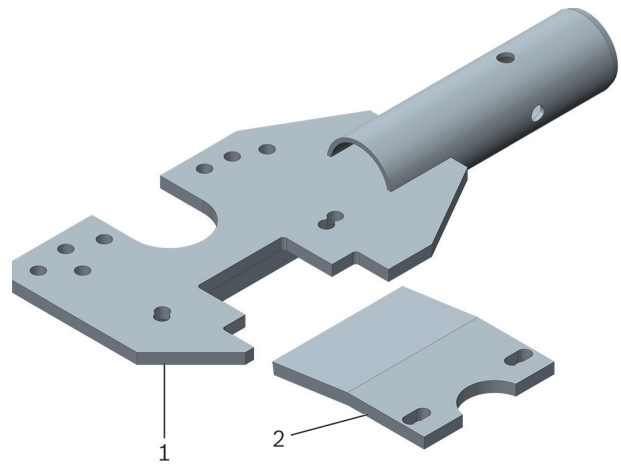
***Κατά τη χρήση σε γωνιακό κιβώτιο ταχυτήτων για το μοντέλο Passat Synchron από το 1992, η επιτρεπόμενη ικανότητα φορτίου μειώνεται σε 16 kg λόγω αλλαγής των σχέσεων του μοχλού.**

Προβλεπόμενη χρήση:

- ▶ Το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων χρησιμοποιείται για τη συγκράτηση κιβωτίων ταχυτήτων και μονάδων σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

Όροι χρήσης:

- ▶ Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 40 kg/16 kg.
- ▶ Το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων 3221B μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A ή με τη σφήνα εμπλοκής VW313.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- ▶ Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε το στήριγμα 3221B με το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A μόνο σε επίπεδο, οριζόντιο έδαφος που μπορεί να αντέξει το βάρος.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).



Εικόνα 1: Στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων 3221B

1 Στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων 3221B

2 Πλάκα 3221/1A

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφεύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 40 kg/16 kg.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων μόνο για εργασίες σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Σφίξτε τις βίδες με τη συνιστώμενη ροπή (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- ▶ Χρησιμοποιήστε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων μόνο με το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A ή τη σφήνα εμπλοκής VW313.
- ▶ Το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ένα άτομο.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο με το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A μόνο όταν βρίσκεται στην κατώτερη θέση.
- ▶ Να εξασφαλίζετε ότι η διαδρομή για το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A δεν έχει εμπόδια και είναι ευδιάκριτη.
- ▶ Να παρακολουθείτε το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων, καθώς και το φορτίο, κατά τη διάρκεια όλων των μετακινήσεων.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο αργά και προσεκτικά.

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Να εξασφαλίζετε ότι το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων είναι πλήρες και να ελέγχετε για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων μόλις παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
2. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση του ειδικού εργαλείου σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
3. Τοποθετήστε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων στο κιβώτιο ταχυτήτων όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος από την κλίση ή την πτώση του φορτίου!

Η εσφαλμένη προσάρτηση του εδράνου στήριξης κιβωτίου ταχυτήτων στο φορτίο μπορεί να οδηγήσει σε κλίση ή πτώση του φορτίου! Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και σοβαρές υλικές ζημιές.

- Τοποθετήστε το κιβώτιο ταχυτήτων ή τη μονάδα ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου. Χρησιμοποιήστε πρόσθετα εγκεκριμένα εξαρτήματα, αν είναι απαραίτητο.

4. Στερεώστε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων στο έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A ή στη σφήνα εμπλοκής VW313.

- Ασφαλίστε το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A ώστε να μην κυλήσει.
- Βεβαιωθείτε ότι η σφήνα εμπλοκής VW313 είναι προσαρτημένη με ασφάλεια.
- Εισαγάγετε τον σωλήνα συγκράτησης του στηρίγματος κιβωτίου ταχυτήτων πλήρως στην υποδοχή του εδράνου στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων ή στη σφήνα εμπλοκής.
- Εισαγάγετε τους πείρους τοποθέτησης.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη σφήνα εμπλοκής VW313, ασφαλίστε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων ώστε να μην περιστρέφεται χρησιμοποιώντας τη βίδα σύσφιξης και έναν πείρο τοποθέτησης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης!

Κίνδυνος σύνθλιψης μεταξύ του φορτίου και του VAS 6095/VAS 6095A κατά τη μετακίνηση του φορτίου.

- Τοποθετήστε τα χέρια και τα πόδια με τέτοιον τρόπο ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης κατά τη μετακίνηση του κιβωτίου ταχυτήτων.

5. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.

6. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- ▶ Να εξασφαλίζετε ότι το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων είναι πλήρες και να ελέγχετε για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων μόλις παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
- ▶ Τα ανταλλακτικά είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- ▶ Για οποιοδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1A

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	3221B

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 11 Μαΐου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English-US

General Information	48
General Safety Instructions	49
Operating Instructions	50
Inspection and Maintenance	51
Conformity	52

1 General Information

Product Name:	Gearbox support
Product Type:	Load holding device
Product Number:	3221B
Weight:	5.54 kg
Max. load capacity:	40 kg/16 kg*
Static Test Coefficient:	3.0

***During use on the angle gearbox for the Passat Synchro from 1992, the permissible load capacity reduces to 16 kg due to changed lever ratios.**

Intended Use:

- ▶ The gearbox support serves for holding gearboxes and units in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 40 kg/16 kg.
- ▶ The gearbox support 3221B may only be used with the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A or with the clamping block VW313.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than those described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Use only the support 3221B with the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A on level, horizontal, and weight-bearing ground.
- ▶ Use only in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

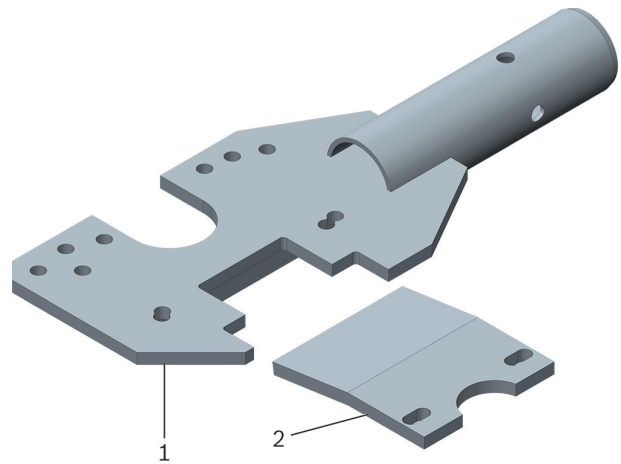


Figure 1: Gearbox support 3221B

- 1** Gearbox support 3221B
- 2** Plate 3221/1A

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 40 kg/16 kg.
 - ▶ Use only the gearbox support for work in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ Use only the gearbox support with the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A or with the clamping block VW313.
 - ▶ The engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A shall only be operated by one person alone.
 - ▶ Only move the load with the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A on the lowest position.
 - ▶ Ensure the track for the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A is clear and easily visible.
 - ▶ Observe the engine and gearbox trestle as well as the load during all movements
 - ▶ Move the load slowly and carefully.

3 Operating Instructions

1. Check the gearbox support for completeness and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. If defects are noted on the gearbox support, do not use it and immediately discard it.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the special tool in accordance with the workshop manuals.
3. Attach the gearbox support to the gearbox as described in the workshop manuals.
5. Carry out further work as described in the workshop manuals.
6. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.



WARNING

Risk of the load tilting or falling!

Incorrect attachment of the gearbox trestle to the load may result in the tilting or falling of the load! This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Attach the gearbox or the unit exactly as described in the workshop manuals. Use further approved accessories if necessary.

-
4. Fasten the gearbox support on the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A or the clamping block VW313.
 - ▶ Secure the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A against rolling away.
 - ▶ Ensure the clamping block VW313 is anchored securely.
 - ▶ Insert the retaining tube of the gearbox support completely into the support of the engine and gearbox trestle or clamping block.
 - ▶ Insert the positioning pins.
 - ▶ When using the clamping block VW313, secure the gearbox support against turning by using the clamping screw and a positioning pin.



WARNING

Crushing hazard!

Risk of crushing between the load and VAS 6095/VAS 6095A through moving the load.

- ▶ Position hands and feet in such a manner that crushing hazards do not exist when moving the gearbox.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the gearbox support for completeness and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. If defects are noted on the gearbox support, do not use it and immediately discard it.
- ▶ Spare parts are available on request. Use only original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Gearbox support
Product Type:	Load holding device
Product Number:	3221B

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, May 11, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español

Información general	54
Instrucciones generales de seguridad	55
Instrucciones de funcionamiento	56
Inspección y mantenimiento	57
Declaración de conformidad	58

1 Información general

Nombre de producto:	Soporte de la caja de cambios
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	3221B
Peso:	5,54 kg
Capacidad máxima de carga:	40 kg/16 kg*
Coefficiente de prueba estática:	3,0

*** Durante el uso en la caja de cambios del Passat Synchro de 1992, la capacidad de carga admisible se reduce a 16 kg debido a las distintas relaciones de palanca.**

Uso previsto:

- El soporte de la caja de cambios sirve para sujetar cajas de cambios y unidades de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícelo solo con cargas de hasta 40 kg/16 kg.
- El soporte de la caja de cambios 3221B solo puede utilizarse con el caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A o con la plancha de fijación VW313.
- No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- Utilice el soporte 3221B con el caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A únicamente sobre suelos nivelados, horizontales y que soporten cargas pesadas.
- Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

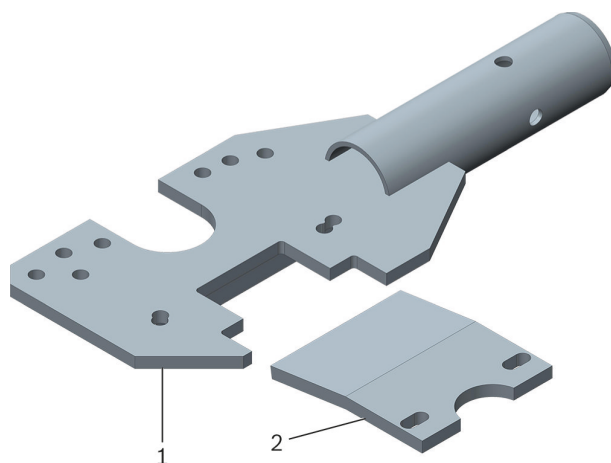


Figura 1: Soporte de la caja de cambios 3221B

1 Soporte de la caja de cambios 3221B

2 Placa 3221/1A

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y cumpla todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Observe y cumpla las notas de seguridad siguientes.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad máxima de carga de 40 kg/16 kg.
- ▶ Utilice el soporte de la caja de cambios solo en trabajos de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Apriete los tornillos empleando el par prescrito (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilice el soporte de la caja de cambios únicamente con el caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A o con la plancha de fijación VW313.
- ▶ El caballete del motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A lo debe manejar una única persona.
- ▶ Desplace la carga con el caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A únicamente en la posición más baja.
- ▶ Asegúrese de que la pista para el caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A esté despejada y se vea fácilmente.
- ▶ Observe el caballete de motor y caja de cambios, así como la carga, durante todos los movimientos.
- ▶ Mueva la carga de forma lenta y con cuidado.

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione el soporte de la caja de cambios para cerciorarse de su integridad y comprobar si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. No utilice el soporte de la caja de cambios si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
2. Realice los trabajos de preparación necesarios para el uso de la herramienta especial de conformidad con los manuales de taller.
3. Acople el soporte de la caja de cambios a la caja de cambios como se describe en los manuales de taller.



ADVERTENCIA

Peligro por inclinación o caída de la carga.

Un acoplamiento incorrecto del caballete de caja de cambios a la carga puede provocar la inclinación o la caída de la carga. Esto podría provocar lesiones graves y daños materiales considerables.

- Acople la caja de cambios o la unidad exactamente como se describe en los manuales de taller. De ser necesario, utilice otros accesorios autorizados.

4. Fije el soporte de la caja de cambios al caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A o a la plancha de fijación VW313.

- Inmovilice el caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A para evitar que se desplace.
- Compruebe que la plancha de fijación VW313 está correctamente anclada.
- Inserte el tubo de retención del soporte de la caja de cambios completamente en el soporte del caballete de motor y caja de cambios o en la plancha de fijación.
- Inserte los pasadores de colocación.
- Cuando utilice la plancha de fijación VW313, asegure el soporte de la caja de cambios con el tornillo de fijación y un pasador de colocación para evitar que vuelque.



ADVERTENCIA

Peligro de aplastamiento.

Existe riesgo de aplastamiento entre la carga y el VAS 6095/VAS 6095A al desplazar la carga.

- Coloque las manos y los pies de tal manera que no exista peligro de aplastamiento al mover la caja de cambios.

5. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.
6. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Inspeccione el soporte de la caja de cambios para cerciorarse de su integridad y comprobar si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. No utilice el soporte de la caja de cambios si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
- ▶ Hay piezas de recambio disponibles a petición. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- ▶ Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Soporte de la caja de cambios
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	3221B

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 11 de mayo de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español-Mexicano

Información general	60
Instrucciones generales de seguridad	61
Instrucciones operativas	62
Inspección y mantenimiento	63
Declaración de conformidad	64

1 Información general

Nombre del producto:	Soporte de la caja de engranajes
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	3221B
Peso:	5,54 kg
Capacidad de carga máxima:	40 kg/16 kg*
Coefficiente de prueba estática:	3,0

***Durante el uso en la caja de engranajes en ángulo para el Passat Synchron de 1992, la capacidad de carga permitida se reduce a 16 kg debido a diferentes proporciones de apalancamiento.**

Uso previsto:

- El soporte de la caja de engranajes sirve para sostener cajas de engranajes y unidades de acuerdo con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Términos de uso:

- Solo para el personal calificado del taller.
- Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- Use solamente para cargas de hasta 40 kg/16 kg.
- El soporte de la caja de engranajes 3221B solo puede utilizarse con el caballete del motor y de la caja de engranajes VAS 6095/VAS 6095A o con el bloque de sujeción VW313.
- No sostenga ni levante personas ni animales.
- No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- Use el soporte 3221B solamente con el caballete del motor y de la caja de engranajes VAS 6095/VAS 6095A en suelo parejo, horizontal y capaz de soportar el peso.
- Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

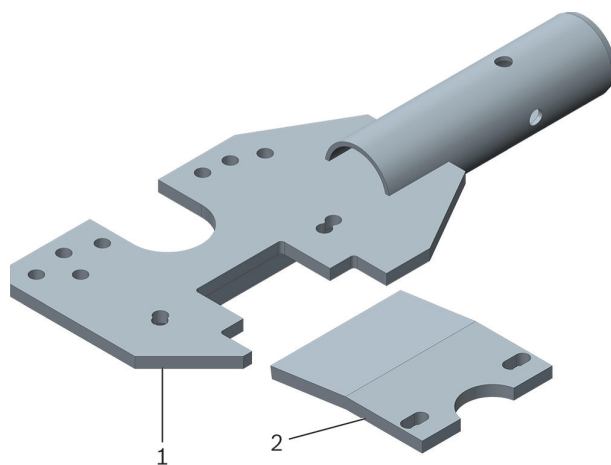


Imagen 1: Soporte de la caja de engranajes 3221B

- 1** Soporte de la caja de engranajes 3221B
- 2** Placa 3221/1A

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Pueden ocurrir lesiones serias o un daño a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 40 kg/16 kg.
- ▶ Utilice solo el soporte para trabajar de acuerdo con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Ajuste las conexiones de tornillo con el par de torsión prescrito (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Solo use el soporte de la caja de engranajes con el caballete del motor y de la caja de engranajes VAS 6095/VAS 6095A o con el bloque de abrazadera VW313.
- ▶ El caballete del motor y de la caja de engranajes VAS 6095/VAS 6095A solo deben ser utilizados por una única persona.
- ▶ Solo mueva la carga con el caballete del motor y la caja de engranajes VAS 6095/VAS 6095A en la posición más baja.
- ▶ Asegúrese de que el camino para el caballete del motor y de la caja de engranajes VAS 6095/VAS 6095A esté libre y sea fácil de visualizar.
- ▶ Observe el caballete del motor y de la caja de engranajes y la carga durante todos los movimientos.
- ▶ Mueva la carga lentamente y con cuidado.

3 Instrucciones operativas

1. Revise el soporte de la caja de engranajes para verificar si está completo y para detectar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. No use el soporte de la caja de engranajes si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Realice el trabajo de preparación necesario para usar la herramienta especial de acuerdo con los manuales del taller.
3. Conecte el soporte de la caja de engranajes como se describe en los manuales del taller.



ADVERTENCIA

¡Peligro de oscilación o de caída de la carga!

¡La sujeción incorrecta del caballete de la caja de engranajes a la carga puede resultar en la oscilación o en la caída de la carga! Esto podría ocasionar una lesión seria y un daño grave a los materiales.

- Conecte el soporte de la caja de engranajes o la unidad exactamente como se describe en los manuales del taller. Use accesorios aprobados adicionales si es necesario.

4. Ajuste el soporte de la caja de engranajes en el caballete del motor y de la caja de engranajes VAS 6095/VAS 6095A o el bloque de sujeción VW313.
 - Asegure el caballete del motor y de la caja de engranajes VAS 6095/VAS 6095A para evitar rodamientos.
 - Asegúrese de que el bloque de sujeción VW313 esté correctamente ajustado.
 - Inserte el tubo de retención del soporte de la caja de engranajes completamente en el soporte del caballete del motor y de la caja de engranajes o en el bloque de sujeción.
 - Inserte los tornillos de posicionamiento.
 - Cuando utilice el bloque de la abrazadera VW313, asegure el soporte de la caja de engranajes para que no gire utilizando el tornillo de la abrazadera y un pasador de posicionamiento.



ADVERTENCIA

¡Peligro de choque!

Riesgo de aplastamiento entre la carga y VAS 6095/VAS 6095A al mover la carga.

- Coloque las manos y los pies de tal manera que no exista ningún peligro de aplastamiento al mover la caja de engranajes.

5. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.
6. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Revise el soporte de la caja de engranajes para verificar si está completo y para detectar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. No use el soporte de la caja de engranajes si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
- ▶ Las piezas de repuesto están disponibles a pedido. Use solamente piezas de reemplazo originales.
- ▶ Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Soporte de la caja de engranajes
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	3221B

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos.
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.

Pollenfeld, 11 de mayo de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	66
Üldised ohutusjuhised	67
Kasutusjuhend	68
Ülevaatus ja hooldamine	69
Vastavusdeklaratsioon	70

1 Üldteave

Toote nimetus:	Käigukastitugi
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	3221B
Kaal:	5,54 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	40 kg / 16 kg*
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

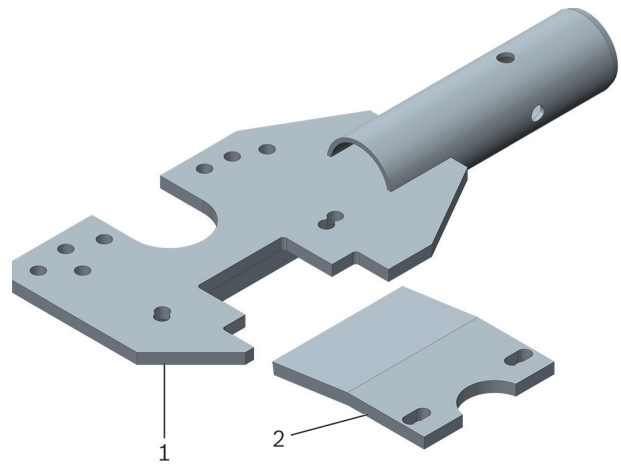
***Väljalaskeaastaga 1992 algava Passat Synchro nurkkäigukasti kasutamise korral väheneb suurim lubatud koormus kangiteguri muutumise tõttu väärtusele 16 kg.**

Ettenähtud kasutusotstarve:

- ▶ Käigukastitugi on ette nähtud käigukastide ja üksuste hoidmiseks vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhenditele.

Kasutustingimused:

- ▶ Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage seda ainult kuni 40 kg / 16 kg raskuste koormate korral.
- ▶ Käigukastituge 3221B tohib kasutada ainult mootori ja käigukasti pukiga VAS 6095/VAS 6095A või klamberplokiga VW313.
- ▶ Ärge hoidke ega tõstke inimesi ega loomi.
- ▶ Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- ▶ Kasutage käigukastituge 3221B koos mootori ja käigukasti pukiga VAS 6095/VAS 6095A üksnes siledal, horisontaalsel ja koormust kandval pinnal.
- ▶ Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).



Joonis 1: Käigukastitugi 3221B

1 Käigukastitugi 3221B

2 Plaat 3221/1A

2 Üldised ohutusjuhised



HOIATUS

Lugege läbi kõik ohutusmärkused ja -juhised ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varalist kahju.

Järgige kõiki alltoodud ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 40 kg/16 kg.
- ▶ Kasutage käigukastituge töötamiseks ainult vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojahenditele.
- ▶ Pingutage poltühendusi ettenähtud pingutusmomendiga (vt Volkswagen Groupi brändide töökojahendeid).
- ▶ Kasutage käigukastituge ainult mootori ja käigukasti pukiga VAS 6095/VAS 6095A või kinnitusplokiga VW313.
- ▶ Mootori ja käigukasti pukki VAS 6095/VAS 6095A võib käitada ainult isik üksinda.
- ▶ Liigutage koormaga mootori ja käigukasti pukki VAS 6095/VAS 6095A ainult siis, kui koorem on kõige madalamas asendis.
- ▶ Veenduge, et mootori ja käigukasti puki VAS 6095/VAS 6095A liikumistee oleks takistustest vaba ja selgelt nähtav.
- ▶ Jälgige mootori ja käigukasti pukki ning koormat kõikide liikumiste ajal.
- ▶ Liigutage koormat aeglaselt ja ettevaatlikult.

3 Kasutusjuhend

1. Enne igat kasutuskorda veenduge, et käigukastitugi oleks terve ja komplektne ning et sellel poleks nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist). Ärge kasutage käigukastituge ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
2. Tehke vastavalt töökojajuhenditele kõik eritööriista kasutamiseks vajalikud ettevalmistustööd.
3. Kinnitage käigukastitugi käigukasti külge täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
5. Tehke muud toimingud vastavalt töökojajuhendite kirjeldustele.
6. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.



HOIATUS

Küljele kalduv või kukkuv koorem on ohtlik!

Käigukasti puki vale kinnitamine koorma külge võib põhjustada koorma kaldumise küljele või mahakukkumise. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja suurt varalist kahju.

- ▶ Kinnitage käigukast või üksus täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites. Vajaduse korral kasutage täiendavaid heakskiidetud tarvikuid.
-
4. Kinnitage käigukastitugi mootori ja käigukasti puki VAS 6095/VAS 6095A või klamberplokki VW313 külge.
 - ▶ Tõkestage mootori ja käigukasti pukk VAS 6095/VAS 6095A, et see ei saaks veerema hakata.
 - ▶ Veenduge, et klamberplokki VW313 oleks kindlalt kinnitatud.
 - ▶ Sisestage käigukastitoe hoidetoru täielikult mootori ja käigukasti puki või klamberplokki toe sisse.
 - ▶ Paigaldage positsioneerimistihvtid.
 - ▶ Kui kasutate klamberplokki VW313, tõkestage käigukastitoe pöörlema hakkamine, kasutades klammerduspolti ja positsioneerimistihvti.



HOIATUS

Muljumisoht!

Oht jääda koorma ja puki VAS 6095/VAS 6095A vahele, kui koorem liikuma hakkab.

- ▶ Hoidke käed ja jalad nii, et käigukasti liigutamisel ei tekiks muljumisohtu.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- ▶ Enne igat kasutuskorda veenduge, et käigukastitugi oleks terve ja komplektne ning et sellel poleks nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist). Ärge kasutage käigukastituge ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
- ▶ Varuosad on saadaval nõudmisel. Kasutage ainult originaalvaruosi.
- ▶ Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Käigukastitugi
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	3221B

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 11. mai 2018. a.

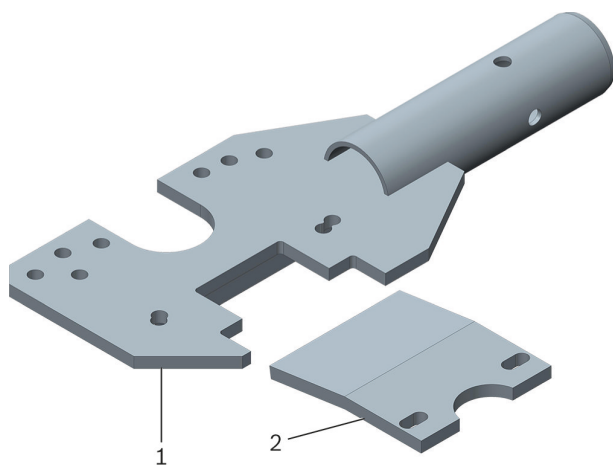
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

اطلاعات عمومی	72
دستورالعمل های عمومی ایمنی	73
دستورالعمل های استفاده	74
بازرسی و نگهداری	74
اعلامیه مطابقت	75

1 اطلاعات عمومی



شکل 1: پایه گیربکس 3221B

1 پایه گیربکس 3221B

2 صفحه 3221/1A

نام محصول:	پایه گیربکس
نوع محصول:	وسیله نگهدارنده بار
شماره محصول:	3221B
وزن:	5.54 کیلوگرم
حداکثر ظرفیت بار:	40 کیلوگرم/16 کیلوگرم*
ضریب تست استاتیک:	3.0

*در هنگام استفاده بر روی گیربکس زاویه ای پاستا سینکرو از سال 1992، به دلیل تغییر نسبت های اهرم، ظرفیت بار مجاز به 16 کیلوگرم کاهش می یابد.

کاربرد در نظر گرفته شده:

پایه گیربکس، برای نگهداری گیربکس ها و واحدها بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن استفاده می شود.

شرایط استفاده:

فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تایید شده است استفاده کنید.

فقط برای بارهای حداکثر تا 40 کیلوگرم/16 کیلوگرم.

پایه گیربکس 3221B را فقط می توان با سه پایه موتور و گیربکس VAS 6095/VAS 6095A یا با بلوک گیره VW313 استفاده کرد.

برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

از پایه 3221B فقط با سه پایه موتور و گیربکس VAS 6095/VAS 6095A بر روی زمین صاف، افقی و دارای ظرفیت تحمل بار استفاده کنید.

فقط همراه با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

وسيله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسيله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.

اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسيله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.

اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.

اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.

کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).

برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.

درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.

از وسيله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از وسيله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از حداکثر ظرفیت بار 40 کیلوگرم/16 کیلوگرم عبور نکنید.

پایه گیربکس را فقط برای کار مطابق با دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن استفاده کنید.

اتصالات پیچی را با گشتاور توصیه شده محکم کنید (به دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

از پایه گیربکس فقط با سه پایه موتور و گیربکس VAS 6095/VAS 6095A یا با بلوک گیره VW313 استفاده کنید.

سه پایه موتور و گیربکس VAS 6095/VAS 6095A نباید توسط یک فرد به تنهایی استفاده شود.

بار را فقط با سه پایه موتور و گیربکس VAS 6095/VAS 6095A در پایین ترین نقطه جابجا کنید.

اطمینان حاصل کنید که مسیر سه پایه موتور و گیربکس VAS 6095/VAS 6095A بدون مانع و به آسانی قابل مشاهده است.

در طول همه جابجایی ها، بر سه پایه موتور و گیربکس و نیز بار نظارت کنید.

بار را به آرامی و با احتیاط جابجا کنید.

3 دستورالعمل های استفاده

4 بازرسی و نگهداری

پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن پایه گیربکس و آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از پایه گیربکس استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

قطعات یدکی در صورت درخواست، قابل ارائه هستند. فقط از قطعات یدکی اصل استفاده کنید.

درباره هر گونه پرسش، لطفاً با نماینده پشتیبانی رده 1 خود تماس بگیرید.

توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.

1. پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن پایه گیربکس و آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از پایه گیربکس استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

2. برای استفاده از ابزار خاص، کار لازم برای آماده سازی را مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

3. پایه گیربکس را به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه به گیربکس وصل کنید.



خطر در اثر کج شدن یا افتادن بار!

اتصال نادرست سه پایه گیربکس به بار، ممکن است باعث کج شدن یا افتادن بار شود! این امر ممکن است به جراحات بدنی جدی و آسیب شدید به قطعات منجر شود.

گیربکس یا واحد را دقیقاً به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه وصل کنید. در صورت ضرورت، از متعلقات تایید شده دیگر استفاده کنید.

4. پایه گیربکس را به سه پایه موتور و گیربکس VAS 6095/VAS 6095A یا بلوک گیره VW313 محکم کنید.

از سه پایه موتور و گیربکس VAS 6095/VAS 6095A در برابر غلطیدن محافظت کنید.

اطمینان حاصل کنید که بلوک گیره VW313، به شکل مطمئن ثابت نگه داشته شده است.

لوله نگهدارنده پایه گیربکس را به طور کامل در داخل پایه سه پایه موتور و گیربکس یا بلوک گیره فرو کنید.

پین های موقعیت دهنده را فرو کنید.

هنگام استفاده از بلوک گیره VW313، با استفاده از پیچ سفت کننده و یک پین موقعیت دهنده، پایه گیربکس را در برابر چرخش محافظت کنید.



خطر له شدن!

خطر له شدن بین بار و VAS 6095/VAS 6095A در اثر جابجایی بار.

دست ها و پاها را در موقعیتی قرار دهید که در هنگام جابجایی گیربکس خطر له شدن وجود نداشته باشد.

5. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

6. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
پایه گیربکس	نام محصول:	
وسیله نگهدارنده بار	نوع محصول:	
3221B	شماره محصول:	

به این وسیله اعلام می کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستور العمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می کند.
هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد.
استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

11 Pollenfeld, می 2018

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	77
Yleiset turvallisuusohjeet	78
Käyttöohjeet	79
Tarkastus ja huolto	80
Vaativuudenmukaisuusvakuutus	81

1 Yleistä tietoa

Tuotteen nimi:	Vaihteistokannatin
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	3221B
Paino:	5,54 kg
Enimmäiskuorma:	40 kg / 16 kg*
Staattinen koekerroin:	3,0

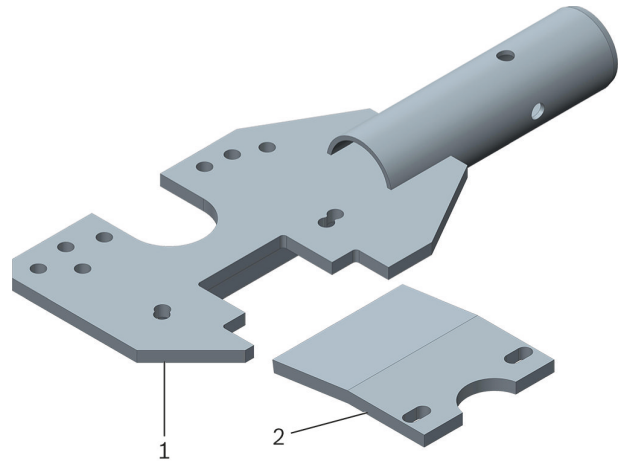
***Kun työkalua käytetään Passat Synchronssa vuosimallista 1992 alkaen käytettyyn kulmavaihteeseen, enimmäiskuorma pienenee 16 kg:aan muuttuneiden vipusuhteiden takia.**

Käyttötarkoitus:

- Vaihteistokannatinta käytetään vaihteistojen kannattelemiseen Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää enintään 40 kg:n / 16 kg:n kuorman nostamiseen.
- Vaihteistokannatinta 3221B saa käyttää vain moottori- ja vaihteistotelineen VAS 6095 / VAS 6095A tai kiinnikkeen VW313 kanssa.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Käytä kannatinta 3221B ja moottori- ja vaihteistotelinettä VAS 6095 / VAS 6095A vain tasaisella, vaakasuoralla ja tukevalla alustalla.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).



Kuva 1: Vaihteistokannatin 3221B

1 Vaihteistokannatin 3221B

2 Levy 3221/1A

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 40 kg / 16 kg.
- ▶ Käytä vaihteistokannatinta työhön Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.
- ▶ Kiristä ruuviliitokset annettuun momenttiin (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- ▶ Käytä vaihteistokannatinta vain moottori- ja vaihteistotelineen VAS 6095 / VAS 6095A ja kiinnikkeen VW313 kanssa.
- ▶ Moottori- ja vaihteistotelinettä VAS 6095/VAS 6095A saa käyttää vain yksi henkilö kerrallaan.
- ▶ Liikuta kuormaa vain, kun moottori- ja vaihteistoteline VAS 6095 / VAS 6095A on alimmassa asennossaan.
- ▶ Varmista, että moottori- ja vaihteistotelineen VAS 6095 / VAS 6095A reitti on esteetön ja helposti nähtävissä.
- ▶ Tarkkaile moottori- ja vaihteistotelinettä ja kuormaa kaikkien liikkeiden aikana.
- ▶ Siirrä kuormaa hitaasti ja varovasti.

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei vaihteistokannakkeesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Jos vaihteistokannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
2. Suorita erikoistyökalun käytön edellyttämät valmistelutoimet huolto-ohjeiden mukaisesti.
3. Kiinnitä vaihteistokannatin vaihteistoon huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
5. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
6. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.



VAROITUS

Kaatuvaan tai putoavaan kuorman aiheuttama vaara!

Vaihteistotelineen virheellinen kiinnittäminen kuormaan voi saada kuorman kaatumaan tai putoamaan! Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia materiaali vahinkoja.

- Kiinnitä vaihteisto tai kokoonpano täsmälleen huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla. Käytä tarvittaessa muita hyväksytyjä lisävarusteita.

4. Kiinnitä vaihteistokannatin moottori- ja vaihteistotelineeseen VAS 6095 / VAS 6095A tai kiinnikkeeseen VW313.
 - Kiinnitä moottori- ja vaihteistoteline VAS 6095 / VAS 6095A paikalleen, ettei se pääse vierimään pois.
 - Varmista, että kiinnike VW313 on kiinnitetty tukevasti paikalleen.
 - Työnnä vaihteistokannattimen kiinnityspotki täysin moottori- ja vaihteistotelineen tai kiinnikkeen tuen sisään.
 - Työnnä kohdistustapit paikoilleen.
 - Jos käytät kiinnikettä VW313, estä vaihteistokannattimen kiertyminen kiristysruuvilla ja kohdistustapilla.



VAROITUS

Murskautumisvaara!

Kuorman siirtäminen aiheuttaa murskautumisvaaran kuorman ja VAS 6095 / VAS 6095A -telineen välissä.

- Aseta kädet ja jalat niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa vaihteiston liikuttamisen aikana.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei vaihteistokannakkeesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Jos vaihteistokannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
- Varaosia on saavana tilauksesta. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Vaihteistokannatin
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	3221B

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 11. toukokuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français

Informations générales	83
Consignes de sécurité générales	84
Instructions d'utilisation	85
Inspection et maintenance	86
Déclaration de conformité	87

1 Informations générales

Nom de produit :	Support de boîte de vitesses
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	3221B
Poids :	5,54 kg
Capacité de charge maximale :	40 kg/16 kg*
Coefficient de test statique :	3,0

***En cas d'utilisation sur le boîtier de renvoi d'angle de la Passat Syncro à partir de 1992, la capacité de charge autorisée est limitée à 16 kg en raison des rapports de leviers modifiés.**

Usage prévu :

- Le support de boîte de vitesses est conçu pour soutenir des groupes moteurs et des boîtes de vitesses conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Pour des charges maximales de 40 kg/16 kg.
- Le support de boîte de vitesses 3221B peut uniquement être utilisé avec le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A ou avec le bloc de fixation VW313.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Utilisez uniquement le support 3221B avec le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A sur un sol de niveau, horizontal et solide.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

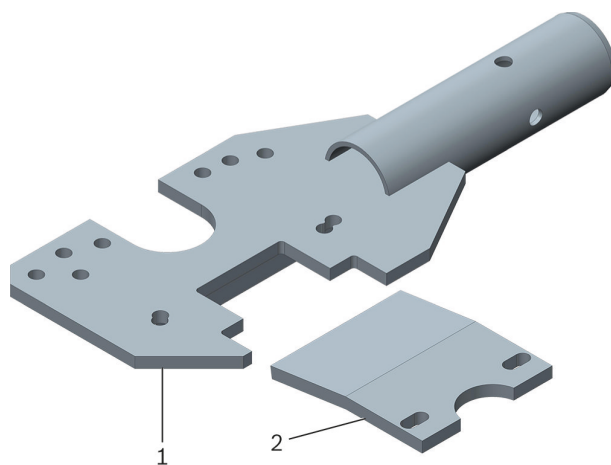


Figure 1: Support de boîte de vitesses 3221B

1 Support de boîte de vitesses 3221B

2 Plaque 3221/1A

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupe.
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la capacité de charge maximale de 40 kg/16 kg.
- ▶ Utilisez uniquement le support de boîte de vitesses pour les tâches conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Serrez les raccords vissés au couple prescrit (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- ▶ Utilisez le support de boîte de vitesses uniquement avec le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A ou avec le bloc de fixation VW313.
- ▶ Le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A doit toujours être manipulé par une seule personne.
- ▶ Déplacez la charge avec le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A en position la plus basse.
- ▶ Assurez-vous que la trajectoire de déplacement du chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A est dégagée et parfaitement visible.
- ▶ Surveillez le chevalet de moteur et de boîte de vitesses ainsi que la charge lors de chaque mouvement.
- ▶ Déplacez la charge lentement et avec précaution.

3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que le support de boîte de vitesses est complet et ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support de boîte de vitesses et mettez-le immédiatement au rebut.
2. Effectuez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation de l'outil spécial conformément aux manuels d'atelier.
3. Fixez le support de boîte de vitesses à la boîte de vitesses tel que décrit dans les manuels d'atelier.



AVERTISSEMENT

Risque de basculement ou de chute de la charge !

Une mauvaise fixation du chevalet de boîte de vitesses à la charge peut entraîner le basculement ou la chute de la charge ! Ceci pourrait entraîner des blessures graves ou des dommages matériels importants.

- Fixez la boîte de vitesses ou l'ensemble exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier. Au besoin, utilisez d'autres accessoires approuvés.

4. Fixez le support de boîte de vitesses sur le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A ou au bloc de fixation VW313.

- Verrouillez le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A pour l'empêcher de rouler.
- Vérifiez le bon ancrage du bloc de fixation VW313.
- Insérez complètement le tube de retenue du support de boîte de vitesses dans le chevalet de moteur et de boîte de vitesses ou le bloc de fixation.
- Insérez les goupilles de positionnement.
- Lors de l'utilisation du bloc de fixation VW313, verrouillez le support de boîte de vitesses pour l'empêcher de tourner à l'aide de la vis de blocage et d'une goupille de positionnement.



AVERTISSEMENT

Danger d'écrasement !

Il existe un risque d'écrasement entre la charge et la pièce VAS 6095/VAS 6095A lors du déplacement de la charge.

- Positionnez les mains et les pieds de sorte à éviter tout risque d'écrasement lors du déplacement de la boîte de vitesses.

5. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.

6. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que le support de boîte de vitesses est complet et ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support de boîte de vitesses et mettez-le immédiatement au rebut.
- ▶ Des pièces de rechange sont disponibles sur demande. Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine.
- ▶ Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.



Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Support de boîte de vitesses
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	3221B

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 11 mai 2018

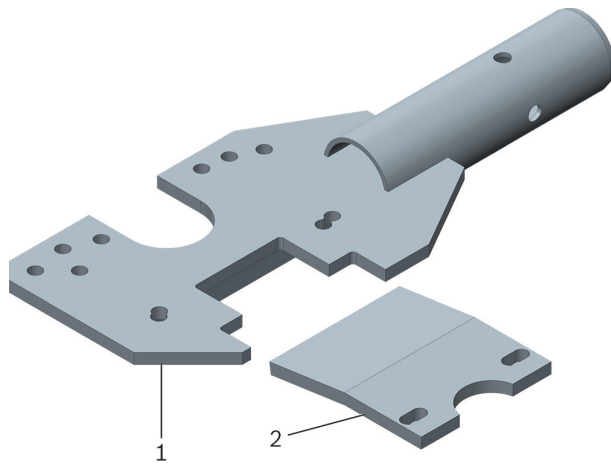
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

89	מידע כללי
90	הוראות בטיחות כלליות
91	הוראות הפעלה
91	בדיקה ותחזוקה
92	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



איור 1: תושבת תיבת תמסורת 3221B

1 תושבת תיבת תמסורת 3221B

2 לוח 3221/1A

שם מוצר:	תושבת תיבת תמסורת
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	3221B
משקל:	5.54 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	40 ק"ג/16 ק"ג*
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

*במהלך השימוש בתיבת התמסורת הזוויתית עבור Passat Synchro משנת 1992, קיבולת העומס המותרת יורדת ל-16 ק"ג, עקב השינוי ביחסי המנוף.

השימוש המיועד:

◀ תושבת תיבת התמסורת משמשת להחזקת תיבות תמסורת ויחידות, בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

תנאי השימוש:

- ◀ רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.
- ◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.
- ◀ מיועד למטענים של עד 40 ק"ג/16 ק"ג בלבד.
- ◀ יש להשתמש בתושבת תיבת התמסורת 3221B אך ורק עם בסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A או עם בלוק התפס VW313.
- ◀ אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.
- ◀ יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.
- ◀ יש להשתמש בתושבת 3221B ובבסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A אך ורק על רצפה מאוזנת ואופקית, המסוגלת לתמוך במשקל.
- ◀ יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

2 הוראות בטיחות כלליות



אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!

הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.

שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

יש להשתמש בתושבת תיבת התמסורת לעבודה אך ורק בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

יש להדק את חיבורי הברגים לפי מומנט הפיתול הנקוב (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

יש להשתמש בתושבת תיבת התמסורת אך ורק עם בסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A או עם בלוק התפס VW313.

בסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A נועד לתפעול על-ידי אדם אחד בלבד.

יש להזיז את המטען עם בסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A רק כאשר המטען נמצא במיקום הנמוך ביותר.

ודא שהמסלול עבור בסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A פנוי ושניתן לראותו בבירור.

בכל פעולת הזזה, יש לשים לב לבסיס המנוע ותיבת התמסורת, כמו גם למטען.

יש להניע את המטען לאט ובזהירות.

ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.

יש לוודא שכל מי שמשתמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.

יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכללים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.

יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.

יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).

יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.

יש למקם בזהירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

אין לחרוג מקיבולת המטען המרבית של 40 ק"ג/16 ק"ג.

3 הוראות הפעלה

4 בדיקה ותחזוקה

לפני כל שימוש, יש לוודא שתושבת תיבת התמסורת שלמה ונקייה מנזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת תיבת התמסורת ויש להשליכה מיד.

חלקי חילוף זמינים לפי בקשה. יש להשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד.

בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.

אזהרה

סכנה עקב הטיה או נפילה של המטען!

חיבור שגוי של בסיס תיבת התמסורת למטען עלול לגרום הטיה או נפילה של המטען! הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק חמור לחומרים.

חבר את תיבת התמסורת או היחידה בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך. ניתן להשתמש באביזרים מאושרים נוספים לפי הצורך.

4. הדק את תושבת תיבת התמסורת לבסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A או לבלוק התפס VW313.

חבר היטב את בסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A, כדי למנוע התגלגלות.

ודא שבלוק התפס VW313 מעוגן למקומו היטב.

הכנס את צינור ההחזקה של תושבת תיבת התמסורת עד הסוף לתוך התושבת של בסיס המנוע ותיבת התמסורת או בלוק התפס.

הכנס את פני המיקום.

במהלך השימוש בבלוק התפס VW313, חבר את תושבת תיבת התמסורת היטב כדי למנוע סיבוב, באמצעות בורג התפס ופין ההחזקה.

אזהרה

סכנת מחיצה!

יש להיזהר מסכנת מחיצה בין המנוע ל-VAS 6095/VAS 6095A עקב הזזת המטען.

יש להרחיק את כפות הידיים וכפות הרגליים מאזורים שבהם הן עלולות להימחץ בעת הזזת תיבת התמסורת.

5. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.

6. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC, Annex II 1A Machinery Directive

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
תושבת תיבת תמסורת	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
3221B	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

11 Pollenfeld, מאי 2018

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	94
Opće sigurnosne upute	95
Upute za rad	96
Provjera i održavanje	97
Izjava o usklađenosti	98

1 Opće informacije

Naziv proizvoda:	Potpora za mjenjačku kutiju
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	3221B
Masa:	5,54 kg
Maksimalna nosivost:	40 kg/16 kg*
Koeficijent statičkog testa:	3,0

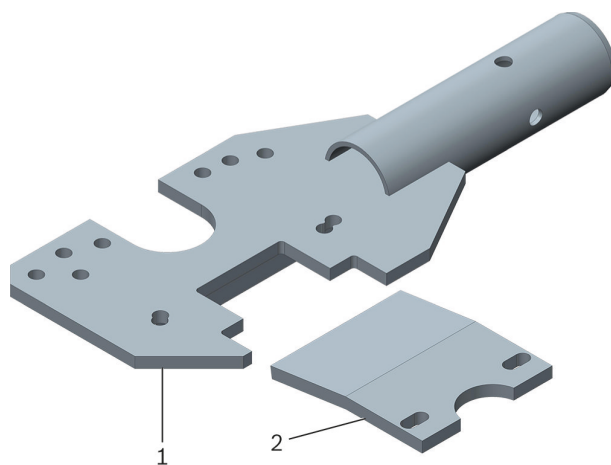
***Tijekom korištenja s kutnim pogonom mjenjača Passata Synchro iz 1992. dopuštena se nosivost smanjuje na 16 kg zbog promjene omjera poluge.**

Namjena:

- Potpora za mjenjačku kutiju služi za držanje mjenjačkih kutija i agregata u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.

Uvjeti korištenja:

- Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- Koristite samo za opterećenja do 40 kg/16 kg.
- Potpora za mjenjačku kutiju 3221B smije se koristiti isključivo s jarcem za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A ili steznim blokom VW313.
- Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- Potporu za mjenjačku kutiju 3221B koristite isključivo s jarcem za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A na ravnim, vodoravnim i stabilnim površinama.
- Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).



Slika 1: Potpora za mjenjačku kutiju 3221B

- 1** Potpora za mjenjačku kutiju 3221B
- 2** Plate 3221/1A

2 Opće sigurnosne upute



UPOZORENJE

Pročitajte i poštujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

Proučite i poštujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnute opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 40 kg/16 kg.
- ▶ Potporu za mjenjačku kutiju koristite samo za poslove u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.
- ▶ Zategnite spojeve s vijcima preporučenim okretnim momentom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- ▶ Potporu za mjenjačku kutiju koristite isključivo s jarcem za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/ VAS 6095A ili steznim blokom VW313.
- ▶ Jarcem za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/ VAS 6095A smije rukovati samo jedna osoba.
- ▶ Teret premještajte pomoću jarca za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A isključivo u najnižem položaju.
- ▶ Pripazite da je putanja jarca za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A raščišćena i jasno vidljiva.
- ▶ Tijekom svih pomicanja pratite jarac za motor i mjenjačku kutiju, kao i teret.
- ▶ Teret pomičite polako i pažljivo.

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite je li potpora za mjenjačku kutiju kompletna i ima li na njoj vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Potporu za mjenjačku kutiju nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah je bacite.
2. Izvedite nužne pripreme za korištenje ovog posebnog alata u skladu s radioničkim priručnicima.
3. Potporu za mjenjačku kutiju pričvrstite za mjenjačku kutiju kako je opisano u radioničkim priručnicima.



UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja i pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje jarca za mjenjačku kutiju može uzrokovati naginjanje ili pad tereta! To može uzrokovati teške ozljede ili znatna oštećenja materijala.

- Mjenjačku kutiju ili agregat pričvrstite točno kako je opisano u radioničkim priručnicima. Ako je potrebno, upotrijebite još odobrenog alata.

4. Potporu za mjenjačku kutiju pričvrstite za jarac za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A ili stezni blok VW313.

- Učvrstite jarac za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A tako da se ne može otkotrljati.
- Provjerite je li stezni blok VW313 dobro učvršćen.
- Posve umetnite noseću cijev potpore za mjenjačku kutiju u nosač jarca za motor i mjenjačku kutiju ili stezni blok.
- Umetnite klinove za fiksiranje.
- Prilikom korištenja steznog bloka VW313 spriječite okretanje potpore za mjenjačku kutiju pomoću steznog vijka i klina za fiksiranje.



UPOZORENJE

Opasnost od prignječenja!

Tijekom pomicanja tereta postoji opasnost od prignječenja između motora i naprave VAS 6095/VAS 6095A.

- Dlanove i stopala namjestite tako da izbjegnute opasnosti od prignječenja prilikom pomicanja mjenjačke kutije.

5. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.

6. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

- ▶ Prije svake upotrebe provjerite je li potpora za mjenjačku kutiju kompletna i ima li na njoj vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Potporu za mjenjačku kutiju nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah je bacite.
- ▶ Rezervni su dijelovi dostupni samo na zahtjev. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Potporna za mjenjačku kutiju
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	3221B

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 11. svibnja 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	100
Általános biztonsági előírások	101
Használati útmutató	102
Vizsgálat és karbantartás	103
Nyilatkozat való megfelelésről	104

1 Általános információk

Terméknév:	Sebességváltó-tartó
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	3221B
Tömeg:	5,54 kg
Max. terhelhetőség:	40 kg/16 kg*
Statikus tesztgyűthető:	3,0

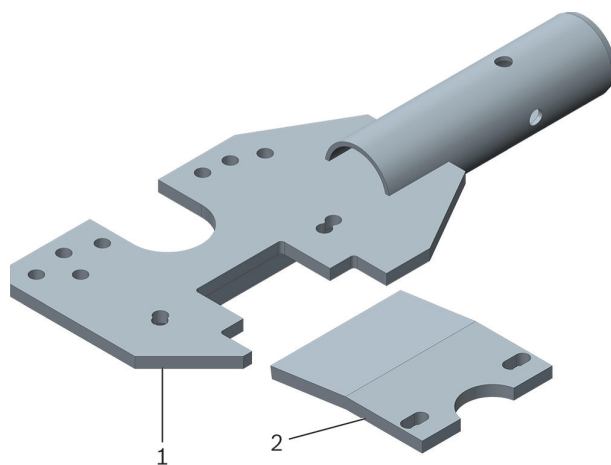
***Az 1992-től gyártott Passat Syncro derékszögű váltóhoz használva a megengedett teherbírás 16 kg-ra csökken az erőkar áttétel változása miatt.**

Felhasználás:

- ▶ A sebességváltó-tartó sebességváltók és egységek tartására használható a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 40 kg/16 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ A 3221B sebességváltó-tartó csak a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-tartóval, illetve a VW313 befogótömbbel együtt használható.
- ▶ Emberek vagy állatok tartására és emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek tartására és emelésére használja.
- ▶ A 3221B sebességváltó-tartót csak a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állvánnyal használja sík, vízszintes és megfelelő teherbírású talajon.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).



Ábra 1: 3221B sebességváltó-tartó

1 3221B sebességváltó-tartó

2 3221/1A lap

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a 40 kg/16 kg-os maximális terhelhetőséget.
- ▶ A sebességváltó-tartót kizárólag a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerinti munkákhoz használja.
- ▶ A csavaros csatlakozásokat az előírt nyomatékkal húzza meg (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ A sebességváltó-tartót csak a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-tartóval, illetve a VW313 befogótömbbel együtt használja.
- ▶ A VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állványt csak egy személy üzemeltetheti, egyedül.
- ▶ Csak akkor mozgassa a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állványon lévő terhet, amikor a legalacsonyabb helyzetben van.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állvány útvonala akadálymentes és belátható.
- ▶ Minden mozgatás során figyelje a motor- és sebességváltó-tartót és a rajta levő terhet.
- ▶ A terhet lassan és óvatosan mozgassa.

3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze a sebességváltó-tartót, hogy minden alkatrésze megvan-e, és nincsenek-e rajta látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a sebességváltó-tartót.
2. Végezze el a szükséges előkészítő munkálatokat a speciális szerszám használatához a szervizkézikönyvek szerint.
3. A szervizkézikönyv előírásait követve csatlakoztassa a sebességváltó-tartót a sebességváltóhoz.
5. A további munkákat is a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.
6. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.



FIGYELEM

A teher megdőlésének és leesésének veszélye!

A sebességváltó-tartó nem megfelelő rögzítése a teherhez a teher megdőlését vagy leesését okozhatja! Ez súlyos sérüléseket és komoly anyagi kárt is okozhat.

- ▶ A szervizkézikönyv előírásait pontosan követve csatlakoztassa a sebességváltót vagy egységet. Szükség szerint használjon további jóváhagyott tartozékokat.

4. Rögzítse a sebességváltó-tartót a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-tartóra, illetve a VW313 befogótömbbe.
 - ▶ Biztosítsa a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állványt elgördülés ellen.
 - ▶ Ügyeljen arra, hogy a VW313 befogótömb biztonságosan legyen rögzítve.
 - ▶ Helyezze be teljesen a sebességváltó-tartó rögzítőcsövét a motor- és sebességváltó-állvány támaszába vagy a befogótömbbe.
 - ▶ Illessze be a helyezőcsapokat.
 - ▶ A VW313 befogótömb használatakor a szorítócsavarral és tájoló csapszeggel rögzítse a sebességváltó-tartót elfordulás ellen.



FIGYELEM

Zúzódásveszély!

A teher mozgatása során a teher és a VAS 6095/VAS 6095A között zúzódásveszély lép fel.

- ▶ A kezei és lábai a sebességváltó mozgatásakor ne legyenek olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.

4 Vizsgálat és karbantartás

- ▶ Minden használat előtt ellenőrizze a sebességváltó-tartót, hogy minden alkatrésze megvan-e, és nincsenek-e rajta látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a sebességváltó-tartót.
- ▶ Igény esetén rendelhetők pótalkatrészek. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.
- ▶ Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Sebességváltó-tartó
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	3221B

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. május 11.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	106
Avvertenze generali di sicurezza	107
Istruzioni operative	108
Ispezione e manutenzione	109
Dichiarazione di conformità	110

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Supporto cambio
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	3221B
Peso:	5,54 kg
Capacità massima di carico:	40 kg/16 kg*
Coefficiente di test statico:	3,0

***Durante l'uso sul cambio ad angolo per Passat Synchro dal 1992, la capacità di carico ammissibile si riduce a 16 kg a causa dei rapporti di leva modificati.**

Utilizzo previsto:

- Il supporto della scatola del cambio serve per la tenuta delle scatole del cambio in conformità con i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 40 kg/16 kg.
- Il supporto della scatola del cambio 3221B può essere utilizzato soltanto sul cavalletto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A o con il blocco di fermo VW313.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Utilizzare il supporto 3221B con il cavalletto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A soltanto su una superficie piana, orizzontale e portante.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

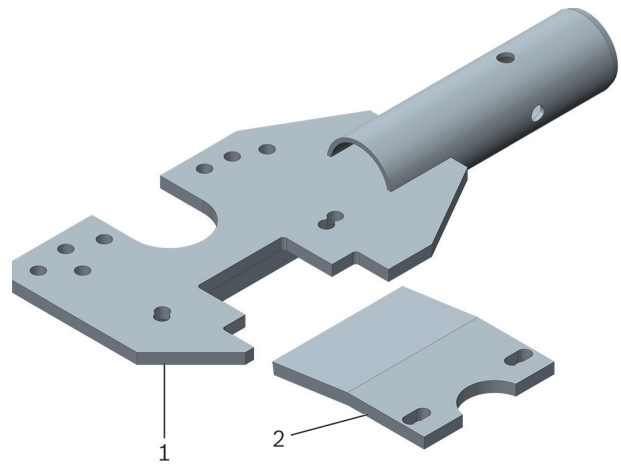


Figura 1: Supporto del cambio 3221B

1 Supporto del cambio 3221B

2 Piastra 3221/1A

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima di 40 kg/16 kg.
- ▶ Utilizzare il supporto cambio per i lavori soltanto in conformità con i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Fissare i collegamenti a vite con la coppia specificata (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).
- ▶ Utilizzare esclusivamente il supporto della scatola del cambio con il cavalletto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A o con blocco di fermo VW313.
- ▶ Il cavalletto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A devono essere azionati da una persona soltanto.
- ▶ Spostare il carico con il cavalletto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A soltanto nella posizione più bassa.
- ▶ Accertarsi che la carreggiata per il motore e il cavalletto del cambio VAS 6095/VAS 6095A sia libera e ben visibile.
- ▶ Tenere sotto controllo il cavalletto del motore e del cambio e il carico durante tutti i movimenti.
- ▶ Spostare il carico lentamente e con cura.

3 Istruzioni operative

1. Ispezionare il supporto cambio per rilevare la completezza, danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il supporto cambio quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
2. Eseguire i lavori di preparazione necessari per l'utilizzo dell'attrezzo speciale secondo i manuali d'officina.
3. Fissare il supporto cambio alla scatola del cambio come descritto nei manuali d'officina.



AVVERTENZA

Pericolo di inclinazione o caduta di carichi.

Il fissaggio non corretto del cavalletto della scatola del cambio sul carico può causare inclinazione o caduta del carico. Questo potrebbe causare gravi lesioni e gravi danni alle cose.

- Fissare la scatola del cambio o l'unità esattamente come descritto nei manuali d'officina. Utilizzare ulteriori accessori approvati se necessario.

4. Fissare il supporto della scatola del cambio al cavalletto motore e cambio VAS 6095/VAS 6095A o al blocco di fermo VW313.

- Fissare il cavalletto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A per evitare lo scivolamento.
- Accertarsi che il blocco di fermo VW313 sia ben fissato.
- Inserire completamente il tubo di contenimento del supporto del cambio nel supporto del cavalletto del motore e del cambio o del blocco di fermo.
- Inserire i perni di posizionamento.
- Quando si utilizza il blocco di fermo VW313, fissare il supporto per evitare la rotazione utilizzando la vite di serraggio e un perno di posizionamento.



AVVERTENZA

Pericolo di schiacciamento!

Pericolo di schiacciamento tra il carico e VAS 6095/VAS 6095A a causa dello spostamento del carico.

- Posizionare mani e piedi in modo da evitare rischi di schiacciamento durante la movimentazione della scatola del cambio.
-
5. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.
 6. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

- ▶ Ispezionare il supporto cambio per rilevare la completezza, danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il supporto cambio quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
- ▶ Le parti di ricambio sono disponibili su richiesta. Utilizzare solo ricambi originali.
- ▶ Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Supporto cambio
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	3221B

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 11 maggio 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	112
安全に関する一般的な注意事項	113
作業手順	114
検査とメンテナンス	115
の適合宣言	116

1 概要

製品名：	ギアボックス サポート
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	3221B
重量：	5.54 kg
最大荷重：	40 kg/16 kg*
静的試験係数：	3.0

* 1992 年以降のパスアート シンク口の角度の付いたギアボックスで使用する場合、レバー比の変更により最大許容積重量は 16 kg となります。ご注意ください。

使用目的：

- ▶ ギアボックス サポートは、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従って、ギアボックスおよびユニットの保持に使用されます。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 40 kg/16 kg までの持ち上げ対象物に使用します。
- ▶ ギアボックス サポート 3221B は、エンジンおよびギアボックス架台 VAS 6095/VAS 6095A またはクランピングブロック VW313 とのみ使用して下さい。
- ▶ 人や動物を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ サポート 3221B は、水平かつ荷重に耐えられる平面な場所でのみ、エンジンおよびギアボックス架台 VAS 6095/VAS 6095A とのみ使用して下さい。
- ▶ 承認されたアクセサリとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

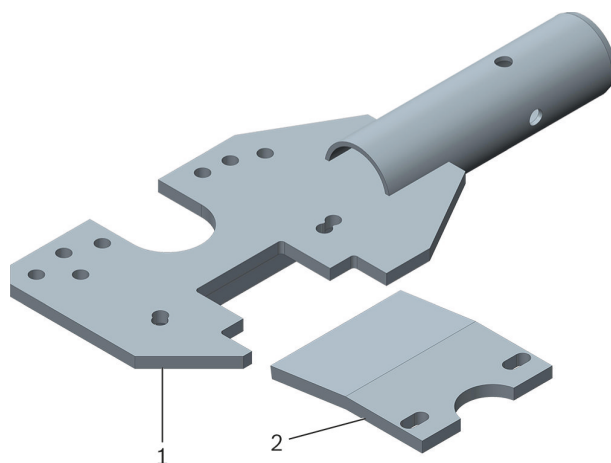


図 1: ギアボックス サポート 3221B

- 1 ギアボックス サポート 3221B
- 2 プレート 3221/1A

2 安全に関する一般的な注意事項

警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべて読み、従ってください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や資材の重大な損傷につながる恐れがあります。

安全に関する注意書きを守り従ってください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重傷や所有物への損傷に繋がることがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリとのみ使用してください。
- ▶ 40 kg/16 kg の最大積載荷重を超過しないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに準じた作業にのみギアボックス サポートを使用して下さい。
- ▶ 記載されたトルクでねじを締めてください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。
- ▶ ギアボックス サポートは、エンジンおよびギアボックス 架台 VAS 6095/VAS 6095A、またはクランピング ブロック VW313 とのみ使用してください。
- ▶ エンジンおよびギアボックス 架台 VAS 6095/VAS 6095A は一人の作業員のみで操作すべきです。
- ▶ エンジンおよびギアボックス 架台 VAS 6095/VAS 6095A が最下位置にある場合にのみ積荷を移動するようにしてください。
- ▶ エンジンおよびギアボックス 架台 VAS 6095/VAS 6095A のトラックがはっきりと見えていることを確認してください。
- ▶ 動作中はエンジンおよびギアボックス 架台と積荷から目を離さないで下さい。
- ▶ 積荷はゆっくりと注意しながら移動させてください。

3 作業手順

1. ご使用前に、ギアボックス サポートに摩耗、変形、破損、ひび、腐食等の不良や視認できる損傷がないことを確認してください。ギアボックス サポートに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
2. 作業用マニュアルに従って、特殊工具の使用に必要な準備を行ってください。
3. 作業用マニュアルの記載されているとおりに、ギアボックス サポートをギアボックスに取り付けます。

警告

積荷の傾斜や落下による危険!

積荷へのギアボックス架台の取り付けを誤ると、積荷が傾いたり落下する恐れがあります。大きな怪我や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 作業用マニュアルに従って、正確にギアボックスまたはユニットを取り付けます。必要に応じて、承認された他のアクセサリも使用してください。

4. ギアボックス サポートをエンジンおよびギアボックス架台 VAS 6095/VAS 6095A またはクランピングブロック VW313 に固定してください。

- ▶ エンジンおよびギアボックス架台 VAS 6095/VAS 6095A がローラーで移動しないように固定してください。
- ▶ クランピングブロック VW313 がしっかりと固定されていることを確認してください。
- ▶ ギアボックス サポートの残りのチューブをエンジンおよびギアボックス架台、またはクランピングブロックのサポート部に完全に挿入してください。
- ▶ 位置固定ピンを挿入してください。
- ▶ クランピングブロック VW313 を使用する場合は、固定ねじと位置固定ピンを使用してギアボックスサポートが回転しないようにしてください。

警告

負傷注意!

荷重の移動時に、荷重と VAS 6095/VAS 6095A の間で負傷する恐れがあります。

- ▶ ギアボックスの移動時には手や足を挟む危険がない位置に置いてください。

5. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。

6. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

- ▶ ご使用前に、ギアボックス サポートに摩耗、変形、破損、ひび、腐食等の不良や視認できる損傷がないことを確認してください。ギアボックス サポートに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
- ▶ スペア部品はご注文いただけます。交換部品は純正品のみを使用してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	ギアボックス サポート
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	3221B

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 5 月 11 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	118
일반 안전 지침	119
운영 지침	120
검사 및 유지 보수	120
적합성 선언	121

1 일반 정보

제품 이름:	기어박스 지지
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	3221B
중량:	5.54 kg
최대 하중량:	40kg/16kg*
고정 테스트 계수:	3.0

***1992 년식 Passat Synchro 에 앵글 기어박스를 사용하는 동안에는 허용 가능한 하중량이 변경된 레버 비율로 인해 16kg 으로 줄어듭니다.**

용도:

- ▶ 기어박스 지지는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 기어박스 및 유닛을 지지하는 데 사용합니다.

사용 조건:

- ▶ 유자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 40kg/16kg 의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ 기어 박스 지지 3221B 는 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 또는 클램핑 블록 VW313 만 함께 사용할 수 있습니다.
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 지지 3221B 는 중량을 지지할 수 있는 평평한 수평 지면에서 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

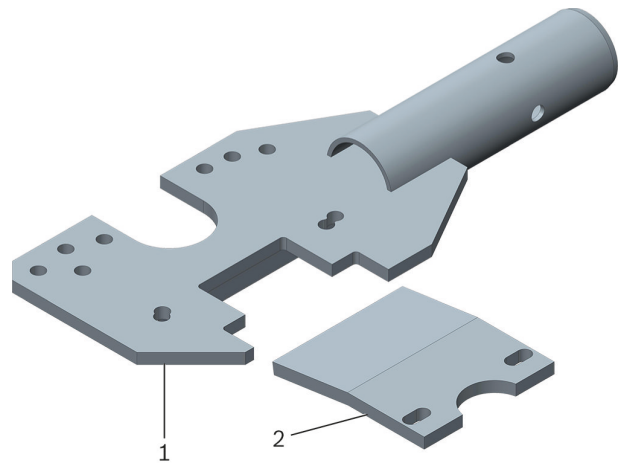


그림 1: 기어박스 지지 3221B

- 1** 기어박스 지지 3221B
- 2** 플레이트 3221/1A

2 일반 안전 지침



경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 도구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 40kg/16kg 을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라서만 작업용 기어박스 지지를 사용해야 합니다.
- ▶ 지정된 토크로 나사 연결부를 조이십시오(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 기어박스 지지는 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 또는 클램핑 블록 VW313 만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 는 한 사람만 운영해야 합니다.
- ▶ 하중이 가장 낮은 위치에 있을 때만 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 와 함께 하중을 이동하십시오.
- ▶ 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 의 이동 경로가 깨끗하고 쉽게 보이는지 확인하십시오.
- ▶ 이동 중에는 항상 엔진 및 기어박스 트레슬은 물론, 하중에서도 눈을 떼지 마십시오.
- ▶ 하중을 서서히 주의깊게 이동하십시오.

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 기어박스 지지를 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 기어박스 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 작업장 설명서에 따라 특수 공구를 사용하는 데 필요한 준비 작업을 수행하십시오.
3. 기어박스 지지를 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 기어박스에 부착하십시오.



경고

하중이 기울거나 추락할 수 있습니다!

기어박스 트레슬을 하중에 잘못 부착하면 하중이 기울거나 추락할 수 있습니다! 그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 기어박스 또는 유닛을 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 부착하십시오. 필요한 경우 승인된 보조 장치를 추가로 사용하십시오.

4. 기어박스 지지를 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 또는 클램핑 블록 VW313 에 조이십시오.

- ▶ 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 가 굴러가지 않도록 고정하십시오.
- ▶ 클램핑 블록 VW313 이 확실하게 고정되었는지 확인하십시오.
- ▶ 기어박스 지지 유지 튜브를 엔진 및 기어박스 트레슬 또는 클램핑 블록의 지지에 완전히 끼우십시오.
- ▶ 포지셔닝 핀을 끼우십시오.
- ▶ 클램핑 블록 VW313 을 사용할 경우 조임 나사 및 포지셔닝 핀을 사용하여 기어박스 지지가 회전하지 않도록 고정하십시오.



경고

압착 위험!

하중을 이동할 때 하중과 VAS 6095/VAS 6095A 사이에 압착될 위험이 있습니다.

- ▶ 기어박스를 이동할 때 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치에 주의하십시오.

5. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
6. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 기어박스 지지를 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 기어박스 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
- ▶ 예비 부품은 요청 시 제공됩니다. 정품 교체 부품만 사용하십시오.
- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	기어박스 지지
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	3221B

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 5 월 11 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turinys Lietuvių k.

Bendroji informacija	123
Bendrosios saugos instrukcijos	124
Naudojimo instrukcijos	125
Patikra ir techninė priežiūra	126
Atitikties deklaracija	127

1 Bendroji informacija

Gaminio pavadinimas:	pavarų dėžės atrama
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	3221B
Svoris:	5,54 kg
Maksimali keliamoji galia:	40 kg/16 kg*
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

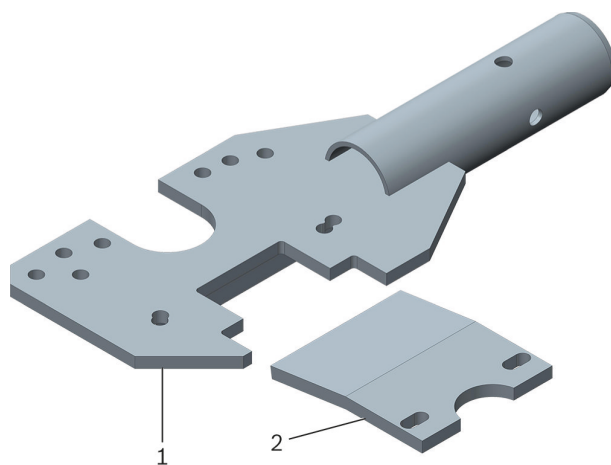
***Naudojant su „Passat Synchro“ nuo 1992 m. kampine pavarų dėže, dėl pakeistų sverties koeficientų, leidžiama apkrova sumažinta iki 16 kg.**

Paskirtis

- Pavarų dėžės atrama skirta laikyti pavarų dėžės ir elementus atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.

Naudojimo sąlygos

- Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- Naudokite tik keldami krovinis iki 40 kg/16 kg.
- Pavarų dėžės atrama 3221B skirta naudoti tik su variklio ir pavarų dėžės kėlimo įrenginiu VAS 6095/VAS 6095A arba su priveržimo bloku VW313.
- Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- Atramą 3221B naudoti tik su variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginiu VAS 6095/VAS 6095A ant lygaus, horizontalaus ir svorį išlaikančio paviršiaus.
- Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).



Paveikslėlis 1: Pavarų dėžės atrama 3221B

1 Pavarų dėžės atrama 3221B

2 Plokštė 3221/1A

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai nepatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsipjautumėte, mūvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 40 kg/16 kg keliamosios galios.
- ▶ Pavarų dėžės atramą naudokite tik atsižvelgdami į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.
- ▶ Priveržkite jungčių varžtus atsižvelgdami į nurodytą veržimo jėgą (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- ▶ Pavarų dėžės atramą naudokite tik su variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginiu VAS 6095/ VAS 6095A arba priveržimo bloku VW313.
- ▶ Variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginį VAS 6095/VAS 6095A gali valdyti tik vienas žmogus.
- ▶ Variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginį VAS 6095/VAS 6095A judinkite tik nuleidę krovinį iki žemiausios padėties.
- ▶ Įsitinkite, kad variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginio VAS 6095/VAS 6095A kelias yra be kliūčių ir gerai matomas.
- ▶ Judindami įrangą stebėkite variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginį ir jo apkrovą.
- ▶ Krovinį perkeldami lėtai ir atsargiai.

3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami apžiūrėkite, ar pavarų dėžės atrama nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę defektų, nenaudokite pavarų dėžės atramos ir iškart ją išmeskite.
2. Pasiruoškite specialaus įrankio naudojimui atsižvelgdami į dirbtuvių vadovuose pateiktą informaciją.
3. Pavarų dėžės atramą pritvirtinkite prie pavarų dėžės taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.

ĮSPĖJIMAS

Galimas pavojus, jei krovinys pakryptų arba nukristų!

Netinkamai pritvirtinus pavarų dėžės montavimo įrenginį prie krovinio, krovinys gali pakrypti arba nukristi. Dėl to galima sunkiai susižaloti ir stipriai sugadinti įrangą.

- Pavarų dėžę ar elementą pritvirtinkite tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadove. Prireikus naudokite toliau nurodytus patvirtintus priedus.

4. Pavarų dėžės atramą pritvirtinkite prie variklio ir pavarų dėžės kėlimo įrenginio VAS 6095/VAS 6095A arba priveržimo bloko VW313.
 - Užfiksukite variklio ir pavarų dėžės VAS 6095/VAS 6095A montavimo įrenginį, kad jis nejudėtų.
 - Įsitikinkite, kad tinkamai užfiksotas priveržimo blokas VW313.
 - Pavarų dėžės atramos laikantį vamzdį įstatykite į variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginio laikiklį arba priveržimo bloką.
 - Įstatykite padėties nustatymo kaiščius.
 - Naudodami priveržimo bloką VW313 užfiksukite pavarų dėžės atramą nuo sukimo naudodami priveržimo varžtą ir padėties fiksavimo kaištį.

ĮSPĖJIMAS

Pavojus būti suspaustam!

Prispaudimo tarp krovinio ir VAS 6095/VAS 6095A pavojus judinant krovinį.

- Perkeldami pavarų dėžę apsaugokite rankas ir kojas nuo pavojaus būti suspaustam.

5. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
6. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- ▶ Kaskart prieš naudodami apžiūrėkite, ar pavarų dėžės atrama nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę defektų, nenaudokite pavarų dėžės atramos ir iškart ją išmeskite.
- ▶ Prireikus galima įsigyti atsarginių dalių. Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- ▶ Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	pavarų dėžės atrama
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	3221B

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. gegužės 11 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	129
Vispārīgi drošības norādījumi	130
Lietošanas norādījumi	131
Pārbaude un apkope	132
Deklarācija par atbilstību	133

1 Vispārīga informācija

Produkta nosaukums:	Pārnesumkārbas balsts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	3221B
Svars:	5,54 kg
Maksimālā kravnesība:	40 kg/16 kg*
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

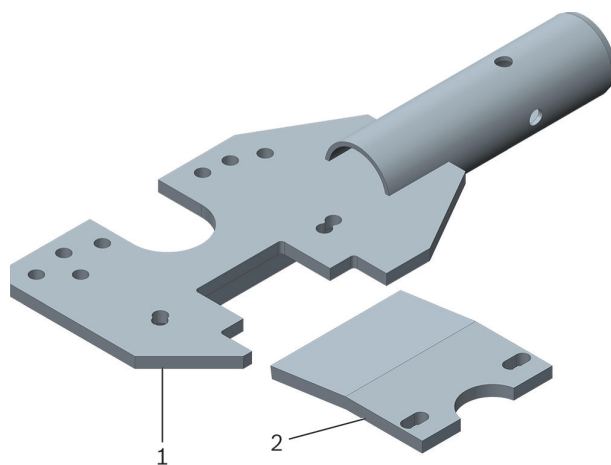
***Lietojot leņķa pārnesumkārbā modelim Passat Synchro (no 1992. gada), pieļaujamā kravnesība samazinās līdz 16 kg mainītu sviru attiecību dēļ.**

Paredzētais lietojums

- Pārnesumkārbas balstu var izmantot pārnesumkārbu un ierīču turēšanai saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.

Lietošanas noteikumi

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai līdz 40 kg/16 kg smagu kravu celšanai.
- Pārnesumkārbas balstu 3221B drīkst izmantot tikai kopā ar dzinēja un pārnesumkārbas platformu VAS 6095/VAS 6095A vai ar skavu bloku VW313.
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Izmantojiet balstu 3221B ar dzinēja un pārnesumkārbas platformu VAS 6095/VAS 6095A tikai uz līdzenas, horizontālas un izturīgas virsmas.
- Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).



Attēls 1: Pārnesumkārbas balsts 3221B

1 Pārnesumkārbas balsts 3221B

2 Plāksne 3221/1A

2 Vispārīgi drošības norādījumi



BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet tālāk sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāji, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Valkāji aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkāji aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 40 kg/16 kg.
- ▶ Izmantojiet pārnēsāšanas balstu tikai darbam saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.
- ▶ Pievelciet skrūvju savienojuma vietas ar norādīto griezes momentu (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).
- ▶ Izmantojiet pārnēsāšanas balstu ar dzinēja un pārnēsāšanas platformu VAS 6095/VAS 6095A vai ar skavu bloku VW313.
- ▶ Dzinēja un pārnēsāšanas platformu VAS 6095/VAS 6095A var darbināt tikai viena persona.
- ▶ Pārvietojiet kravu tikai tad, kad dzinēja un pārnēsāšanas platforma VAS 6095/VAS 6095A ir zemākajā pozīcijā.
- ▶ Gādāji, lai dzinēja un pārnēsāšanas platformas VAS 6095/VAS 6095A pārvietošanas ceļš būtu brīvs un labi redzams.
- ▶ Pārvietošanas laikā novērojiet dzinēja un pārnēsāšanas platformu un kravu.
- ▶ Kravu pārvietojiet lēnām un uzmanīgi.

3 Lietošanas norādījumi

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai pārnenumkārbas balsta komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet pārnenumkārbas balstu un nekavējoties utilizējiet to.
2. Veiciet nepieciešamos sagatavošanās darbus specializētā instrumenta lietošanai saskaņā ar darbnīcas rokasgrāmatām.
3. Piestipriniet pārnenumkārbas balstu pārnenumkārbai, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.

BRĪDINĀJUMS

Kravas sasvēršana vai nokrišana ir bīstama!

Nepareiza pārnenumkārbas platformas piestiprināšana kravai var izraisīt kravas sasvēršanos vai nokrišanu. Tas var radīt nopietnas traumas un ievērojamus materiālu bojājumus.

- Piestipriniet pārnenumkārbu vai ierīci tieši tā, kā norādīts darbnīcu rokasgrāmatās. Ja nepieciešams, izmantojiet papildu apstiprinātus piederumus.

4. Nostipriniet pārnenumkārbas balstu uz dzinēja un pārnenumkārbas platformas VAS 6095/VAS 6095A vai skavu bloka VW313.

- Nostipriniet dzinēja un pārnenumkārbas platformu VAS 6095/VAS 6095A tā, lai tā nevarētu aizripot.
- Gādājiet, lai skavu bloks VW313 būtu droši nostiprināts.
- Pilnībā ievietojiet pārnenumkārbas balsta aiztures cauruli dzinēja un pārnenumkārbas platformas balstā vai skavu blokā.
- Ievietojiet pozicionēšanas tapas.
- Ja izmantojat skavu bloku VW313, lietojiet skavas skrūvi un pozicionēšanas tapu, lai nostiprinātu pārnenumkārbas balstu un tādējādi novērstu tā griešanos.

BRĪDINĀJUMS

Saspiešanas risks.

Pārvietojot kravu, ķermeņa daļas var tikt saspiešanas starp kravu un ierīci VAS 6095/VAS 6095A.

- Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai pārnenumkārbas pārvietošanas laikā nepastāvētu saspiešanas risks.

5. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.

6. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un apkope

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai pārnēsūmkārba balsta komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet pārnēsūmkārba balstu un nekavējoties utilizējiet to.
- Rezerves daļas ir pieejamas pēc pieprasījuma. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Pārnesumkārbas balsts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	3221B

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 11. maijā
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	135
Општи безбедносни упатства	136
Упатства за работа	137
Инспекција и одржување	138
Изјава за усогласеност	139

1 Општи информации

Име на производот:	Потпора за менувачот
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	3221B
Тежина:	5,54 kg
Макс. капацитет за товар:	40 kg/16 kg*
Коефициент на статично тестирање:	3,0

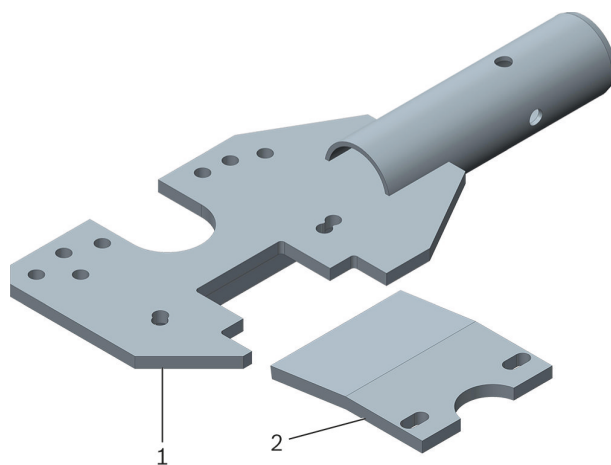
***За време на употребата на аголниот менувач за Passat Synchron од 1992 година, дозволеният капацитет за товар се намалува на 16 kg поради променетиот сооднос на квачилата.**

Наменета употреба:

- ▶ Потпората за менувачот служи за задржување менувачи и единици, согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.

Услови на користење:

- ▶ Само за квалификуван персонал од работилниците.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го само за товари до 40 kg/16 kg.
- ▶ Потпората за менувачот 3221B може да се користи само со рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A или со блокот за стегање VW313.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете ја потпората 3221B само со рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A на рамна, хоризонтална и издржлива подлога.
- ▶ Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).



Слика Потпора за менувачот 3221B
1:

- 1** Потпора за менувачот 3221B
- 2** Плоча 3221/1A

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 40 kg/16 kg.
- ▶ Користете ја потпората за работа само во согласност со работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Прицврстете ги поврзувањата со шrafoви со предвидената вртежна сила (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Користете ја потпората за менувачот само со рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A или со блокот за стегање VW313.
- ▶ Со рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A треба да ракува само едно лице.
- ▶ Движете го товарот само со рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A кога товарот е на најниската положба.
- ▶ Проверете дали патеката за рамката на моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A е чиста и лесно видлива.
- ▶ Надгледувајте ги рамката за моторот и менувачот и товарот за време на сите движења
- ▶ Движете го товарот полека и внимателно.

3 Упатства за работа

1. Проверете дали потпората за менувачот е целосна и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Не користете ја потпората за менувачот кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
2. Извршете ја неопходната подготовка за употреба на специјалната алатка согласно работните прирачници.
3. Прицврстете ја потпората за менувачот на менувачот како што е опишано во работните прирачници.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Опасност како резултат на навалување или паѓање на товарот!

Несоодветното поставување на рамката за менувачот на товарот може да предизвика навалување или паѓање на товарот! Ова може да доведе до сериозни повреди и критично оштетување на материјалите.

- ▶ Прицврстете го менувачот или единицата точно како што е опишано во работните прирачници. Користете ги понатамошните одобрени додатоци ако е неопходно.
-
4. Прицврстете ја потпората за менувачот на рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A или блокот за стегање VW313.
 - ▶ Прицврстете ја рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A за да не се истркала.
 - ▶ Проверете дали блокот за стегање VW313 е безбедно поставен.
 - ▶ Целосно внесете ја цевката за задржување од потпората за менувачот во потпората на рамката за моторот и менувачот или блокот за стегање.
 - ▶ Внесете ги иглите за позиционирање.
 - ▶ Кога го користите блокот за стегање VW313, прицврстете ја потпората за менувачот за да не се преврти со помош на шрафот за стегање и иглата за позиционирање.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Опасност од смачкување!

Постои ризик од смачкување помеѓу товарот и VAS 6095/VAS 6095A при движење на товарот.

- ▶ Поставете ги рацете и нозете на начин на којшто нема да постои опасност од смачкување при движењето на менувачот.

5. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
6. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

4 Инспекција и одржување

- ▶ Проверете дали потпората за менувачот е целосна и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Не користете ја потпората за менувачот кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
- ▶ Резервните делови се достапни на барање. Користете само оригинални делови за замена.
- ▶ Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја понишат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Потпора за менувачот
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	3221B

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираните додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 11 мај 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Generell informasjon	141
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	142
Driftsinstruksjoner	143
Inspeksjon og vedlikehold	144
Verklaring van conformiteit	145

1 Generell informasjon

Produktnavn:	Girkassestøtte
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	3221B
Vekt:	5,54 kg
Maks. lastkapasitet:	40 kg/16 kg*
Statisk testkoeffisient:	3,0

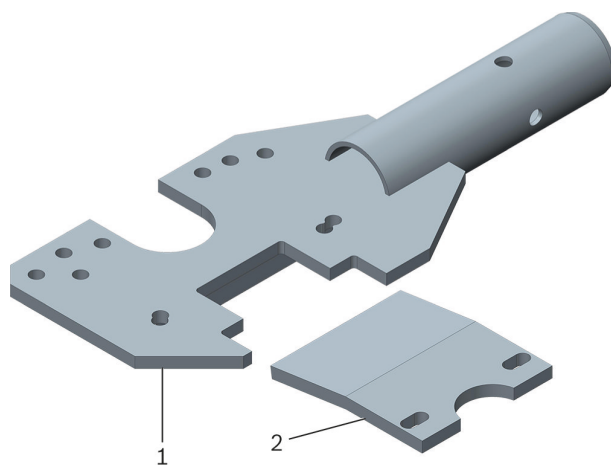
***Ved bruk av den vinklede girkassen tilpasset Passat Syncho fra 1992, vil den tillatte lastekapasitet reduseres til 16 kg p.g.a endringer i spakforholdene.**

Tiltenkt bruk:

- Girkassestøtten brukes til å holde ulike girkasser og enheter i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Gruppens merkevare.

Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun benyttes for laster opptil 40 kg/16 kg.
- Girkassestøtten 3221B skal kun benyttes sammen med motoren og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A eller med festblokken VW313.
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Støtten 3221B med motor og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A skal kun brukes på jevn, vannrett og vekt bærende grunn.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).



Afbeelding 1: Girkassestøtte 3221B

1 Girkassestøtte 3221B

2 Plate 3221/1A

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

WAARSCHUWING

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerknadene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 40 kg/16 kg.
- ▶ Bruk kun girkassestøtten for arbeid i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Stram skruetilkoblingene med foreskrevet moment (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- ▶ Girkassestøtten skal kun brukes sammen med motoren og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A eller med festeblokken VW313.
- ▶ Motoren og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A skal kun betjenes av én person alene.
- ▶ Flytt kun på lasten med motoren og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A i laveste posisjon.
- ▶ Sørg for at sporet for motoren og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A er rent og lett synlig.
- ▶ Følg med på motoren og girkassebukken så vel som lasten under alle bevegelser
- ▶ Beveg lasten langsomt og forsiktig.

3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller at girkassestøtten er komplett, og se etter synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Ikke bruk girkassestøtten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
2. Utfør det nødvendige forberedelsesarbeidet for bruk av spesialverktøyet i henhold til verkstedhåndbøkene.
3. Fest girkassestøtten til girkassen som beskrevet i verkstedshåndboken.
5. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
6. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.



WAARSCHUWING

Fare på grunn av at lasten vipper eller faller!

Feil festing av girkassebukken til lasten kan føre til at lasten tipper eller faller! Dette kan føre til alvorlig skade på personer og skade på materialer.

- Fest girkassen eller enheten nøyaktig som beskrevet i verkstedshåndbøkene. Bruk ytterligere godkjent tilbehør om nødvendig.

4. Fest girkassestøtten på motoren og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A eller klemmeblokken VW313.

- Sikre motoren og girkassebukk VAS 6095/VAS 6095A mot å rulle bort.
- Sørg for at fastspenningsblokken VW313 er forsvarlig forankret.
- Sett inn festerøret til motorstøtten helt inn i motorstøtten og girkassebukken, eller festeblokken.
- Sett inn posisjoneringsstiftene.
- Når klemmeblokk VW313 benyttes, sikre girkassestøtten mot å vri seg ved å bruke settskrue og en posisjoneringsbolt.



WAARSCHUWING

Knusefare!

Vær oppmerksom på klemfare mellom lasten og VAS 6095/VAS 6095A når lasten flyttes.

- Posisjoner hender og føtter på en slik måte at klemfare ikke eksisterer ved flytting av girkassen.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- ▶ Kontroller at girkassestøtten er komplett, og se etter synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Ikke bruk girkassestøtten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
- ▶ Reservedeler er tilgjengelig på forespørsel. Bruk kun originale reservedeler.
- ▶ Ta kontakt med 1. nivå støtterelevant med eventuelle spørsmål.

LET OP

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Girkassestøtte
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	3221B

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri – generelle designprinsipper – risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – sikkerhet – ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 11. mai 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Algemene gegevens	147
Algemene veiligheidsinstructies	148
Bedieningsinstructies	149
Inspectie en onderhoud	150
Samsvarserklæring	151

1 Algemene gegevens

Productnaam:	Versnellingsbaksteun
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	3221B
Gewicht:	5,54 kg
Maximum laadvermogen:	40 kg/16 kg*
Statische testcoëfficiënt:	3,0

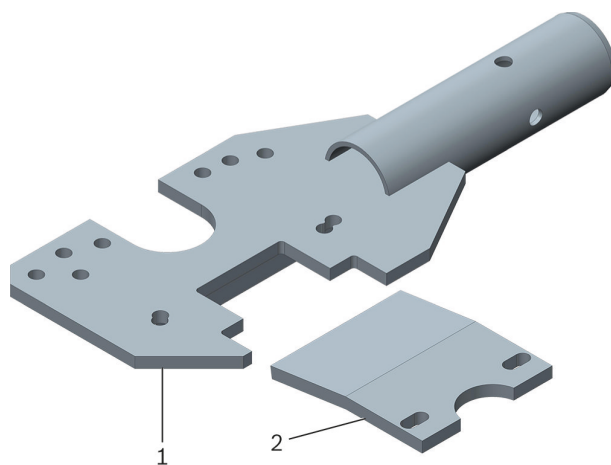
***Tijdens gebruik op de hoekversnellingsbak voor de Passat Synchro uit 1992, daalt de toegestane laadcapaciteit tot 16 kg als gevolg van veranderde hendelverhoudingen.**

Beoogd gebruik:

- ▶ De versnellingsbaksteun dient voor het vasthouden van versnellingsbakken en combinaties hiermee die in overeenstemming zijn met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.

Gebruiksvoorwaarden:

- ▶ Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 40 kg/16 kg.
- ▶ De versnellingsbaksteun 3221B mag alleen worden gebruikt met de motor- en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A of met het klemblok VW313.
- ▶ Geen personen of dieren ophijzen of vasthouden.
- ▶ Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Gebruik de steun 3221B met de motor- en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A alleen op een vlakke, horizontale en gewichtdragende ondergrond.
- ▶ Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).



Figur 1: Versnellingsbaksteun 3221B

1 Versnellingsbaksteun 3221B

2 Plaat 3221/1A

2 Algemene veiligheidsinstructies

ADVARSEL

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Overschrijd het maximale laadvermogen van 40 kg/16 kg niet.
- ▶ Gebruik de versnellingsbaksteun alleen voor werkzaamheden in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Draai de schroefverbindingen vast met het voorgeschreven aanhaalmoment (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
- ▶ Gebruik de versnellingsbaksteun alleen met de motor en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A of met het klemblok VW313.
- ▶ De motor- en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A mag slechts door één persoon worden bediend.
- ▶ Verplaats de lading met de motor en de versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A enkel wanneer de lading op de laagste positie staat.
- ▶ Zorg ervoor dat het traject met de motor en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A vrij en goed zichtbaar is.
- ▶ Houd zowel de motor als de versnellingsbakbok en de lading tijdens alle bewegingen in de gaten.
- ▶ Verplaats de last langzaam en voorzichtig.

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer of de versnellingsbaksteun compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare beschadigingen, zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Gebruik de versnellingsbaksteun niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze desgevallend onmiddellijk.
2. Voer de nodige voorbereidende werkzaamheden uit voor het gebruik van het speciale gereedschap in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.
3. Bevestig de versnellingsbaksteun aan de versnellingsbak zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.

ADVARSEL

Gevaar door kantelen of vallen van de last!

Onjuiste bevestiging van de versnellingsbakbok aan de lading kan omvallen of vallen van de lading tot gevolg hebben. Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiële schade tot gevolg hebben.

- ▶ Bevestig de versnellingsbak of een combinatie hiermee exact zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen. Gebruik indien nodig andere goedgekeurde accessoires.
-
4. Bevestig de versnellingsbaksteun op de motor en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A of het klemblok VW313.
 - ▶ Zet de motor en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A stevig vast om te vermijden dat deze weggrollen.
 - ▶ Zorg ervoor dat het klemblok VW313 stevig verankerd is.
 - ▶ Steek de borgbuis van de versnellingsbaksteun volledig in de steun van de motor en de versnellingsbakbok of het klemblok.
 - ▶ Plaats de positioneringspennen.
 - ▶ Wanneer u het klemblok VW313 gebruikt, moet u de versnellingsbaksteun vastzetten met behulp van de klemschroef en een positioneerpen om draaien te voorkomen.

ADVARSEL

Pletgevaar!

Gevaar op bekneeld raken tussen de lading en de VAS 6095/VAS 6095A door het verplaatsen van de lading.

- ▶ Plaats handen en voeten zodanig dat er geen pletgevaar bestaat bij het verplaatsen van de versnellingsbak.
-
5. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
 6. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

- ▶ Controleer of de versnellingsbaksteun compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare beschadigingen, zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Gebruik de versnellingsbaksteun niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze desgevallend onmiddellijk.
- ▶ Reserveonderdelen zijn op aanvraag beschikbaar. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- ▶ Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

MERKNAD

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Versnellingsbaksteun
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	3221B

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 11 mei 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	153
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	154
Instrukcje obsługi	155
Przegląd i konserwacja	156
Deklaracja zgodności	157

1 Informacje ogólne

Nazwa produktu:	Wspornik do skrzyni biegów
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	3221B
Masa:	5,54 kg
Maksymalne obciążenie:	40 kg/16 kg*
Współczynnik testu statycznego:	3,0

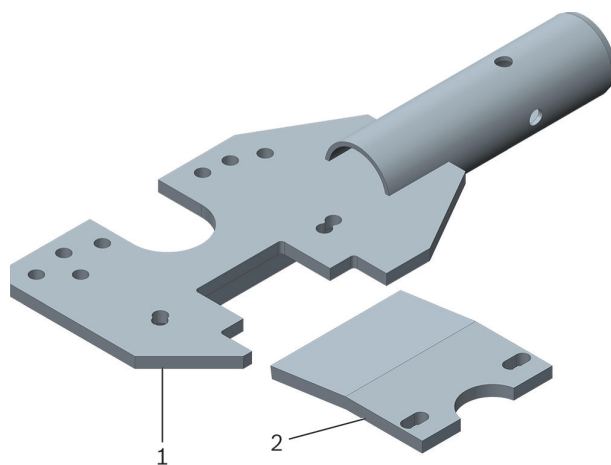
***W przypadku użycia z przekładnią kątową w pojeździe Passat Synchro z 1992 r. dozwolone obciążenie maleje do 16 kg ze względu na inny stosunek ramion dźwigni.**

Przeznaczenie:

- ▶ Wspornik do skrzyni biegów służy do podtrzymywania skrzyń biegów i urządzeń zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.

Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie używać przy obciążeniu przekraczającym 40 kg/16 kg.
- ▶ Wspornik do skrzyni biegów 3221B może być używany wyłącznie w połączeniu ze stojakiem na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A lub z blokiem zaciskowym VW313.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić innych przedmiotów niż te wyszczególnione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Wspornik 3221B może być używany w połączeniu ze stojakiem na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A wyłącznie na równym i poziomym podłożu o odpowiedniej nośności.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).



Rysunek 1: Wspornik do skrzyni biegów 3221B

1 Wspornik do skrzyni biegów 3221B

2 Płyta 3221/1A

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować!

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i szkodami materialnymi.

Przestrzegać i stosować się do wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych poniżej.

- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkowania urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiżdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 40 kg/16 kg.
- ▶ Wspornika do skrzyń biegów należy używać do prac wyłącznie zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.
- ▶ Skręcić połączenia śrubowe odpowiednim momentem (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Wspornik do skrzyni biegów używać wyłącznie ze stojakiem na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/ VAS 6095A lub z blokiem zaciskowym VW313.
- ▶ Ze stojaka na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/ VAS 6095A powinna korzystać równocześnie tylko jedna osoba.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać tylko, gdy stojak na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A znajduje się w najniższym położeniu.
- ▶ Upewnić się, że droga transportu stojaka na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A jest wolna i dobrze widoczna.
- ▶ Podczas całego procesu przemieszczania ładunku należy obserwować ładunek i stojak na silnik i skrzynię biegów.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać powoli i ostrożnie.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdzić wspornik do skrzyni biegów pod kątem kompletności i widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Nie używać wspornika do skrzyni biegów w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
2. Wykonać niezbędne prace przygotowawcze do użycia narzędzia specjalnego zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
3. Zamocować wspornik do skrzyni biegów dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.

OSTRZEŻENIE

Ryzyko pochylenia lub upadku ładunku!

Nieprawidłowe zamocowanie stojaka na skrzynię biegów do ładunku może skutkować jego pochyleniem się, a nawet upadkiem. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- ▶ Zamocować skrzynię biegów lub urządzenie dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych. W razie potrzeby należy użyć innych zatwierdzonych akcesoriów.

4. Przymocować wspornik do skrzyni biegów do stojaka na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A lub bloku zaciskowego VW313.
 - ▶ Zabezpieczyć stojak na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A przed odjeżdżaniem.
 - ▶ Pamiętać o prawidłowym zakotwieniu bloku zaciskowego VW313.
 - ▶ Włożyć rurę ustalającą wspornika do skrzyni biegów całkowicie we wspornik stojaka na silnik i skrzynię biegów lub blok zaciskowy.
 - ▶ Włożyć kołki pozycjonujące.
 - ▶ W przypadku korzystania z bloku zaciskowego VW313 wspornik do skrzyni biegów należy zabezpieczyć przed obracaniem się za pomocą śruby zaciskowej i sworznia pozycjonującego.

OSTRZEŻENIE

Ryzyko zmiążdżenia!

Ryzyko zmiążdżenia pomiędzy ładunkiem a stojakiem VAS 6095/VAS 6095A podczas przemieszczania ładunku.

- ▶ Dłonie i stopy należy tak układać, aby podczas przemieszczania skrzyni biegów nie występowało ryzyko ich zmiążdżenia.
-
5. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
 6. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

4 Przegląd i konserwacja

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić wspornik do skrzyni biegów pod kątem kompletności i widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Nie używać wspornika do skrzyni biegów w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
- ▶ Części zamienne są dostępne na zamówienie. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- ▶ W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Wspornik do skrzyni biegów
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	3221B

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 11 maja 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português-Brasil

Informações gerais	159
Instruções gerais de segurança	160
Instruções operacionais	161
Inspeção e manutenção	162
Declaração de conformidade	163

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte da caixa de engrenagem
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	3221B
Peso:	5,54 kg
Capacidade máxima de carga:	40 kg/16 kg*
Coefficiente de teste estático:	3,0

***Durante o uso na caixa de engrenagem de fixação para o Passat Synchro de 1992, a capacidade de carga admissível é reduzida para 16 kg devido às proporções de alavanca alteradas.**

Uso pretendido:

- ▶ O suporte da caixa de engrenagem serve para sustentar caixas de engrenagem e unidades, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 40 kg/16 kg.
- ▶ O suporte da caixa de engrenagem 3221B só pode ser usado com o cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A ou com o bloco de fixação VW313.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente o suporte 3221B com o cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A em pisos nivelados, planos e com sustentação de peso.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

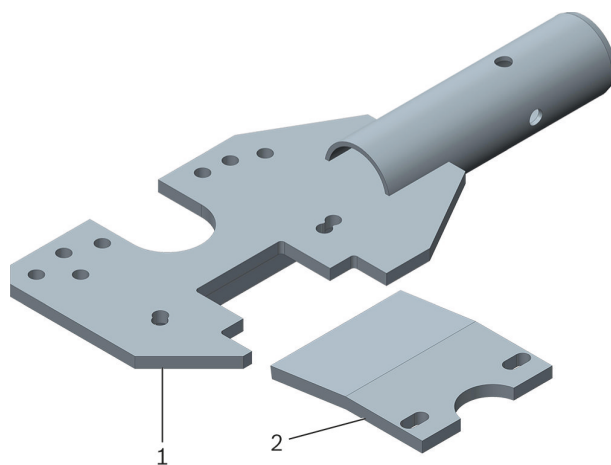


Figura 1: Suporte da caixa de engrenagem 3221B

1 Suporte da caixa de engrenagem 3221B

2 Placa 3221/1A

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos ao material.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 40 kg/16 kg.
- ▶ Use o suporte da caixa de engrenagem apenas para o trabalho, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Aperte as conexões do parafuso com o torque prescrito (veja os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Use somente o suporte da caixa de engrenagem com o cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A ou com o bloco de fixação VW313.
- ▶ O cavalete de motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A deve ser operado por uma pessoa isolada.
- ▶ Mova somente a carga com o cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A na posição mais baixa.
- ▶ Verifique se o caminho para o cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A está livre e facilmente visível.
- ▶ Observe o cavalete do motor e da caixa de engrenagem, bem como a carga, durante todas as movimentações.
- ▶ Movimente a carga lentamente e com cuidado.

3 Instruções operacionais

1. Antes de cada uso, verifique se o suporte da caixa de engrenagem está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Não use o suporte da caixa de engrenagem quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
2. Realize o trabalho de preparação necessário para o uso da ferramenta especial de acordo com os manuais de oficina.
3. Prenda o suporte na caixa de engrenagem conforme descrito nos manuais da oficina.



ADVERTÊNCIA

Perigo de oscilação ou queda da carga!

Prender o cavalete da caixa de engrenagem de maneira incorreta poderá causar uma oscilação ou queda da carga! Isso pode resultar em ferimentos graves e danos aos materiais.

- ▶ Prenda a caixa de engrenagem ou a unidade exatamente conforme descrito nos manuais da oficina. Se necessário, use mais acessórios aprovados.
-
4. Prenda o suporte da caixa de engrenagem no cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A ou no bloco de fixação VW313.
 - ▶ Prenda o cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A para que não role.
 - ▶ Certifique-se de que o bloco de fixação VW313 esteja ancorado de modo seguro.
 - ▶ Insira o tubo de retenção do suporte da caixa de engrenagem completamente no suporte do cavalete do motor e da caixa de engrenagem ou no bloco de fixação.
 - ▶ Insira os pinos de posicionamento.
 - ▶ Ao usar o bloco de fixação VW313, prenda o suporte da caixa de engrenagem de modo que ele não gire, usando o parafuso de fixação e um pino de posicionamento.



ADVERTÊNCIA

Risco de esmagamento!

A movimentação da carga pode causar risco de esmagamento entre a carga e VAS 6095/VAS 6095A.

- ▶ Posicione as mãos e os pés de modo que não haja risco de esmagamento durante a movimentação da caixa de engrenagem.
-
5. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
 6. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada uso, verifique se o suporte da caixa de engrenagem está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Não use o suporte da caixa de engrenagem quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
- ▶ Peças sobressalentes estão disponíveis sob solicitação. Somente use peças de substituição originais.
- ▶ Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte da caixa de engrenagem
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	3221B

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 11 de maio de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português

Informações gerais	165
Instruções gerais de segurança	166
Instruções de utilização	167
Inspeção e manutenção	168
Declaração de Conformidade	169

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte de caixa de transmissão
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	3221B
Peso:	5,54 kg
Capacidade máx. de carga:	40 kg/16 kg*
Coefficiente de teste estático:	3,0

***Durante a utilização na caixa de transmissão angular para o Passat Synchro de 1992, a capacidade de carga permitida diminui para 16 kg devido à alteração de relações das alavancas.**

Utilização prevista:

- ▶ O suporte de caixa de transmissão é utilizado para segurar caixas de transmissão e unidades em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 40 kg/16 kg.
- ▶ O suporte de caixa de transmissão 3221B só pode ser utilizado com o cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A ou com o bloco de fixação VW313.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar o suporte 3221B com o cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A apenas em piso nivelado, horizontal e sólido.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

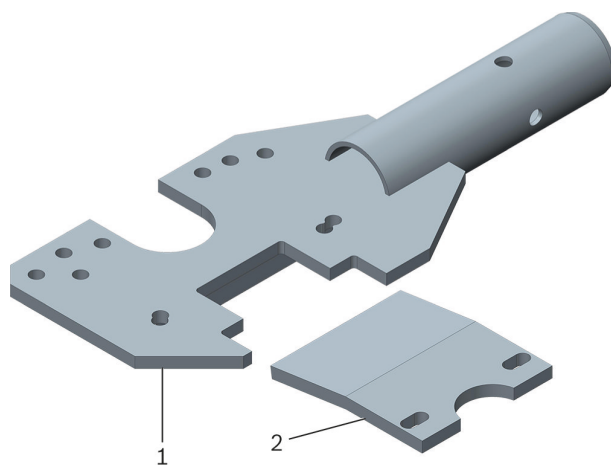


Figura 1: Suporte de caixa de transmissão 3221B

1 Suporte de caixa de transmissão 3221B

2 Placa 3221/1A

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
- ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 40 kg/16 kg.
- ▶ Utilize apenas o suporte de caixa de transmissão para trabalho em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Aperte as ligações de parafusos com o binário especificado (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilize o suporte de caixa de transmissão apenas com o cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A ou com o bloco de fixação VW313.
- ▶ O cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A deve ser utilizado por uma só pessoa.
- ▶ Desloque a carga com o cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A apenas na posição mais baixa.
- ▶ Certifique-se de que o caminho do cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A está desimpedido e facilmente visível.
- ▶ Observe o cavalete de motor e caixa de transmissão e também a carga durante todos os movimentos.
- ▶ Desloque a carga lenta e cuidadosamente.

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se o suporte de caixa de transmissão está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Não utilize o suporte de caixa de transmissão se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
2. Efetue o trabalho de preparação necessário para a utilização do equipamento especial em conformidade com os manuais de oficina.
3. Fixe o suporte de caixa de transmissão na caixa de transmissão conforme descrito nos manuais de oficina.

ATENÇÃO

Perigo de inclinação ou queda da carga!

A fixação incorreta do cavalete de caixa de transmissão na carga pode causar inclinação ou queda da carga! Tal pode provocar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

- Fixe a caixa de transmissão ou a unidade exatamente conforme descrito nos manuais de oficina. Utilize acessórios aprovados adicionais se for necessário.

4. Fixe o suporte de caixa de transmissão no cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A ou no bloco de fixação VW313.

- Trave o cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A para evitar que role e se afaste.
- Certifique-se de que o bloco de fixação VW313 está bem fixado.
- Introduza completamente o tubo de retenção do suporte de caixa de transmissão no suporte do cavalete de motor e caixa de transmissão ou no bloco de fixação.
- Introduza os pinos de posicionamento.
- Quando utilizar o bloco de fixação VW313, fixe o suporte de caixa de transmissão de modo a não rodar, utilizando o parafuso de aperto e um pino de posicionamento.

ATENÇÃO

Perigo de esmagamento!

Risco de esmagamento entre a carga e o componente VAS 6095/VAS 6095A com a deslocação da carga.

- Posicione as mãos e os pés de modo a evitar perigos de esmagamento durante a deslocação da caixa de transmissão.

5. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
6. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada utilização, verifique se o suporte de caixa de transmissão está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Não utilize o suporte de caixa de transmissão se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
- ▶ Estão disponíveis peças de substituição mediante pedido. Utilize apenas peças de substituição originais.
- ▶ Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte de caixa de transmissão
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	3221B

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 11 de maio de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	171
Instrucțiuni generale de siguranță	172
Instrucțiuni de utilizare	173
Inspectare și întreținere	174
Declarație de conformitate	175

1 Informații generale

Nume produs:	Suport pentru cutia de viteze
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	3221B
Greutate:	5,54 kg
Sarcină maximă:	40 kg/16 kg*
Coeficient de testare statică:	3,0

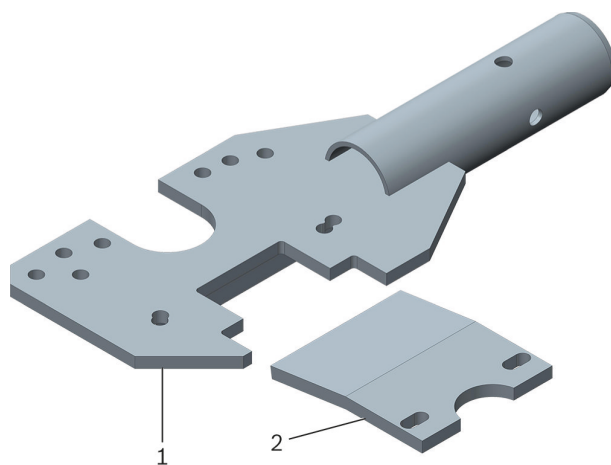
***În cazul utilizării la cutia de viteze cu arbori în unghi drept Passat Synchro din 1992, sarcina admisă se reduce la 16 kg din cauza raporturilor de transmisie schimbate.**

Domeniu de utilizare:

- Suportul pentru cutia de viteze servește la susținerea cutiilor de viteze și a unităților, conform indicațiilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.

Condiții de utilizare:

- Numai pentru personal tehnic calificat.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- Se utilizează numai pentru sarcini de până la 40 kg/16 kg.
- Suportul pentru cutia de viteze 3221B se poate folosi numai cu cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A sau cu soclul de prindere VW313.
- Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Suportul pentru cutia de viteze 3221B se utilizează cu cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A, numai pe teren neted, orizontal și solid.
- Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).



Figură 1: Suport pentru cutia de viteze 3221B

1 Suport pentru cutia de viteze 3221B

2 Placă 3221/1A

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

-
- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
 - ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
 - ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
 - ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
 - ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
 - ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
 - ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
 - ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
 - ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
 - ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 40 kg/16 kg.
 - ▶ Nu utilizați suportul pentru cutia de viteze decât pentru lucrări conform instrucțiunilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
 - ▶ Strângeți îmbinările cu șurub la cuplurile specificate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
 - ▶ Suportul pentru cutia de viteze se utilizează numai cu cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/ VAS 6095A sau cu soclul de prindere VW313.
 - ▶ Manipularea cadrului de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A este o operație de o persoană.
 - ▶ Nu mișcați sarcina decât cu cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A complet coborât.
 - ▶ Aveți grijă ca întregul traseu al cadrului de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A să fie liber și clar vizibil.
 - ▶ Urmăriți cadrul de motor și de cutie de viteze, precum și sarcina în timp ce le mișcați.
 - ▶ Mișcați sarcinile încet și cu grijă.

3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă suportul pentru cutia de viteze are toate componentele și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul pentru cutia de viteze. Dezafectați-l imediat!
2. Executați lucrările pregătitoare necesare pentru utilizarea sculei speciale, conform manualelor de atelier.
3. Montați suportul pe cutia de viteze cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier.



AVERTISMENT

Pericol de înclinare sau de cădere a sarcinii!

Montarea incorectă a suportului pentru cutia de viteze pe sarcină poate duce la înclinarea sau la căderea acesteia! Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- Fixați cutia de viteze sau unitatea cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier. Dacă este cazul, utilizați și alte accesorii aprobate.
-
4. Fixați suportul pentru cutia de viteze pe cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A sau în soclul de prindere VW313.
 - Fixați cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A pentru a împiedica deplasarea acestuia.
 - Aveți grijă ca soclul de prindere VW313 să fie fixat corect.
 - Introduceți până la capăt tubul de fixare al suportului pentru cutia de viteze în piesa de fixare a cadrului de motor și de cutie de viteze sau a soclului de prindere.
 - Introduceți știfturile de poziționare.
 - Atunci când utilizați un soclu de prindere VW313, fixați suportul pentru cutia de viteze, astfel încât să nu se rotească. Utilizați șurubul soclului de prindere și un știft de poziționare.



AVERTISMENT

Pericol de strivire!

Atenție la pericolul de strivire între sarcină și VAS 6095/VAS 6095A în urma deplasării sarcinii.

- Țineți mâinile și picioarele în așa fel, încât să nu fie strivite la mișcarea cutiei de viteze.
-
5. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.
 6. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

- ▶ Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă suportul pentru cutia de viteze are toate componentele și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul pentru cutia de viteze. Dezafectați-l imediat!
- ▶ Piese de schimb sunt disponibile la cerere. Utilizați numai piese de schimb originale.
- ▶ Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Suport pentru cutia de viteze
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	3221B

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 11 mai 2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	177
Общие инструкции по технике безопасности	179
Инструкции по эксплуатации	180
Осмотр и техническое обслуживание	181
Заявление о соответствии	182

1 Общая информация

Наименование изделия:	Опорное приспособление для коробки передач
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	3221B
Вес:	5,54 кг
Максимальная грузоподъемность:	40 кг/16 кг*
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

***При использовании на угловой коробке передач для Passat Syncro начиная с 1992 года допустимая предельная нагрузка снижается до 16 кг из-за изменившихся отношений плеч рычага.**

Назначение:

- ▶ Опорное приспособление для коробки передач предназначено для удержания коробок передач и блоков двигателя – коробка передач в соответствии с инструкциями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Использовать приспособление для удержания грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Использовать только для нагрузок, не превышающих 40 кг/16 кг.
- ▶ Опорное приспособление для коробки передач 3221B предназначено для использования только в сочетании с опорной рамой для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A или зажимным блоком VW313.
- ▶ Запрещается использовать подъемное устройство для удержания или подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается удерживать или поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Применяйте опорное приспособление 3221B только с опорной рамой для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A, расположенной на ровной, горизонтальной и прочной площадке.

- ▶ Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

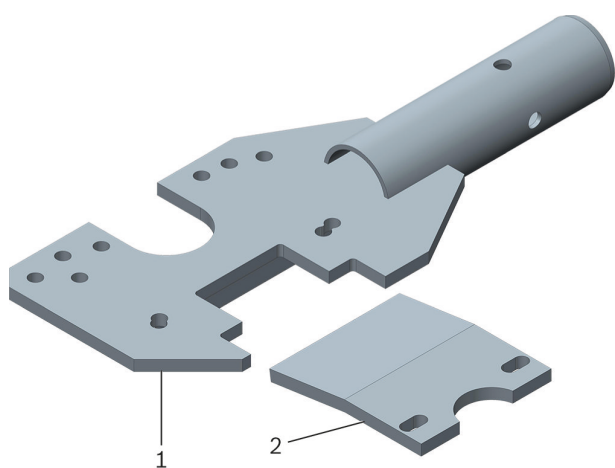


Рисунок 1: Опорное приспособление для коробки передач 3221B

- 1** Опорное приспособление для коробки передач 3221B
- 2** Пластина 3221/1A

2 Общие инструкции по технике безопасности

- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 40 кг/16 кг.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Изучите и соблюдайте изложенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для удержания грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для удержания грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.

- ▶ Применяйте опорное приспособление для коробки передач только в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Затяните болтовые соединения в соответствии с установленными моментами затяжки (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Опорное приспособление для коробки передач разрешается использовать только в сочетании с опорной рамой для коробки передач и двигателя VAS 6095/VAS 6095A или зажимным блоком VW313.
- ▶ Опорная рама для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A предназначена для использования только одним человеком.
- ▶ Перемещайте опорную раму для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A, только когда груз находится в крайнем нижнем положении.
- ▶ Убедитесь, что весь путь перемещения опорной рамы для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A свободен от препятствий и хорошо просматривается.
- ▶ Наблюдайте за опорной рамой для двигателя и коробки передач и грузом во время любых перемещений.
- ▶ Перемещайте груз медленно и с осторожностью.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте опорное приспособление для коробки передач на предмет наличия видимых повреждений, например признаков износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование опорного приспособления для коробки передач и вывести его из эксплуатации.
2. Выполните необходимые подготовительные работы перед использованием специального инструмента в соответствии с требованиями руководств по ремонту.
3. Прикрепите опорное приспособление к коробке передач в соответствии с инструкциями, изложенными в руководствах по ремонту.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Угроза наклона или падения груза!

Неправильное подсоединение опорной рамы для коробки передач к грузу может привести к наклону или падению груза! Это может привести к травмам и серьезному повреждению имущества.

- ▶ Присоедините коробку передач или блок двигатель – коробка передач, в точности следуя процедуре из руководств по ремонту. При необходимости продолжите работу с другими одобренными дополнительными принадлежностями.
-
4. Закрепите опорное приспособление на опорной раме для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A или зажимном блоке VW313.
 - ▶ Закрепите опорную раму для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A для предотвращения откатывания.
 - ▶ Убедитесь в надежности крепления зажимного блока VW313.
 - ▶ Полностью вставьте удерживающую трубку опорного приспособления для коробки передач в опорную раму или зажимной блок.
 - ▶ Вставьте установочные штифты.
 - ▶ При использовании зажимного блока VW313 зафиксируйте опорное приспособление для коробки передач с помощью зажимного

винта и установочного штифта для предотвращения поворота.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность раздавливания!

Опасность раздавливания конечностей при их попадании между грузом и опорной рамой VAS 6095/VAS 6095A во время перемещения груза.

- Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания при перемещении коробки передач.

5. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.
6. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.

4 Осмотр и техническое обслуживание

- Перед каждым использованием обязательно проверяйте опорное приспособление для коробки передач на предмет наличия видимых повреждений, например признаков износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование опорного приспособления для коробки передач и вывести его из эксплуатации.

- Запасные детали предоставляются по заказу. Разрешается использовать только оригинальные запчасти.

- Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Опорное приспособление для коробки передач
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	3221B

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 11 мая 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	184
Všeobecné bezpečnostné pokyny	185
Prevádzkové pokyny	186
Kontrola a údržba	187
Vyhlásenie o zhode	188

1 Všeobecné informácie

Názov výrobku:	Podpera prevodovky
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	3221B
Hmotnosť:	5,54 kg
Maximálna nosnosť:	40 kg/16 kg*
Koeficient statickej skúšky:	3,0

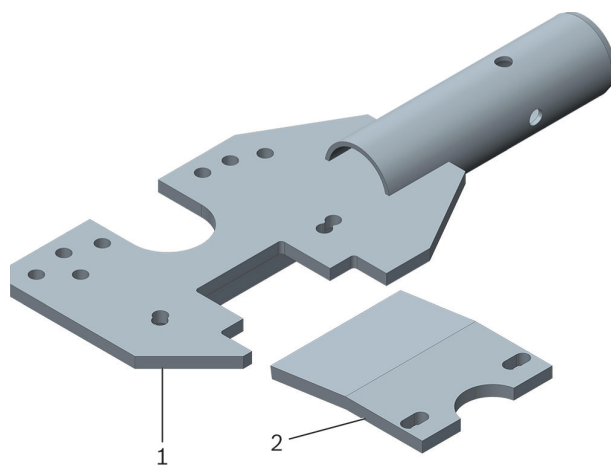
***Počas používania pri uhlovej prevodovke pre Passat Synchron z roku 1992 je povolená záťaž znížená na 16 kg kvôli zmeneným pomerom ramien.**

Určené použitie:

- Podpera prevodovky slúži na pridržiavanie prevodoviek a jednotiek v súlade so servisnými príručkami značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen.

Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 40 kg/16 kg.
- Podpera prevodovky 3221B sa môže používať iba so stojanom motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A alebo s upínacím blokom VW313.
- Nepoužívajte na pridržiavanie alebo zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v servisných príručkách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen.
- Podpera 3221B sa môže používať so stojanom motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A iba na rovnom, vodorovnom a nosnom podklade.
- Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).



Obrázok 1: Podpera prevodovky 3221B

1 Podpera prevodovky 3221B

2 Platňa 3221/1A

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a materiálnym škodám.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy klad'te opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 40 kg/16 kg.
- ▶ Podperu prevodovky používajte pri práci len v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Skrutkové spoje utiahnite podľa predpísaného ťahovacieho momentu (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- ▶ Podperu prevodovky používajte len so stojanom motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A alebo upínacím blokom VW313.
- ▶ Stojan motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A smie obsluhovať len jedna osoba.
- ▶ Bremeno na stojane motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A posúvajte len vtedy, keď je bremeno v najnižšej polohe.
- ▶ Uistite sa, že dráha stojana motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A je voľná a že na ňu máte dobrý výhľad.
- ▶ Sledujte stojan motora a prevodovky aj bremeno počas všetkých pohybov.
- ▶ Bremeno premiestňujte pomaly a opatrne.

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či je podpera prevodovky kompletná a či na nej nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia spôsobené koróziou. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, podperu prevodovky nepoužívajte a ihneď ju vyraďte.
2. Prípravné práce potrebné na používanie špeciálneho nástroja vykonajte v súlade so servisnými príručkami.
3. Podperu prevodovky pripojte k prevodovke podľa pokynov v servisných príručkách.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo v dôsledku preklopenia a pádu bremena!

Nesprávne pripojenie stojana prevodovky k bremenu môže spôsobiť preklopenia alebo pád bremena! V dôsledku toho môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb a poškodeniu materiálov.

- Prevodovku alebo jednotku pripevnite presne podľa pokynov v dielenských príručkách. V prípade potreby použite ďalšie schválené príslušenstvo.

4. Podperu prevodovky upevnite na stojan motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A alebo upínací blok VW313.
 - Stojan motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A zaistíte proti uvoľneniu z polohy.
 - Dbajte na to, aby bol upínací blok VW313 bezpečne ukotvený.
 - Celú pridržiavaciu rúrku podpery prevodovky zasunúť do podpery stojana motora a prevodovky alebo do upínacieho bloku.
 - Vložte polohovacie kolíky.
 - Pri použití upínacieho bloku VW313 zaistíte podperu prevodovky proti otáčaniu pomocou upínacej skrutky a polohovacieho kolíka.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo pomliaždenia!

Riziko stlačenia medzi bremeno a VAS 6095/VAS 6095A pri pohybe bremena.

- Ruky a nohy kladte takým spôsobom, aby nevzniklo nebezpečenstvo pomliaždenia počas pohybu prevodovky.

5. Ďalšie práce vykonajte podľa pokynov v servisných príručkách.
6. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

- ▶ Pred každým použitím skontrolujte, či je podpera prevodovky kompletná a či na nej nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia spôsobené koróziou. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, podperu prevodovky nepoužívajte a ihneď ju vyradíte.
- ▶ Náhradné diely sú k dispozícii na požiadanie. Používajte iba originálne náhradné diely.
- ▶ Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Podpera prevodovky
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	3221B

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 11. mája 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	190
Splošna varnostna navodila	191
Navodila za uporabo	192
Pregled in vzdrževanje	193
Izjava o skladnosti	194

1 Splošne informacije

Oznaka proizvoda:	Podpora za menjalnik
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	3221B
Teža:	5,54 kg
Največja nosilnost:	40 kg/16 kg*
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

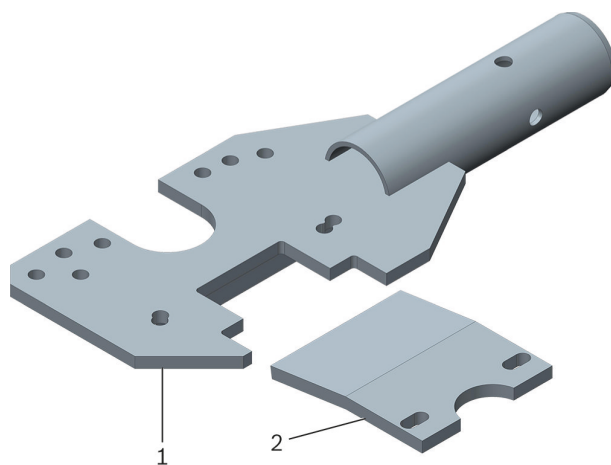
***Dovoljena nosilnost se med uporabo na kotnem menjalniku za vozilo Passat Synchro od letnika 1992 dalje zaradi spremenjenih prestavnih razmerij vzvodov zmanjša na 16 kg.**

Namembnost:

- Podporo za menjalnik uporabljate za držanje menjalnikov in enot v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.

Pogoji uporabe:

- Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- Uporabljajte le za tovore, težke do 40 kg/16 kg.
- Podporo za menjalnik 3221B lahko uporabljate samo s podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A ali z zaklepno bločno pripravo VW313.
- Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- Podporo 3221B s podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A uporabljajte samo na ravni in vodoravni površini z ustrezno nosilnostjo.
- Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).



Slika 1: Podpora za menjalnik 3221B

1 Podpora za menjalnik 3221B

2 Plošča 3221/1A

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 40 kg/16 kg.
- ▶ Podporo za menjalnik uporabljajte le v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Vijačne spoje privijte s predpisanim navorom (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- ▶ Podporo za menjalnik uporabljajte samo s podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A ali z zaklepno bločno pripravo VW313.
- ▶ Podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A lahko upravlja ena sama oseba.
- ▶ Podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A premaknite le, ko je tovor v najnižjem položaju.
- ▶ Poskrbite, da je pot gibanja podpore stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A brez ovir in da imate dober pregled nad njo.
- ▶ Med vsemi premiki bodite pozorni na podporo stojala za motor in menjalnik ter tovor.
- ▶ Tovor premikajte počasi in previdno.

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali je podpora za menjalnik popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, podpore za menjalnik ne uporabljajte in jo takoj zavržite.
2. Izvedite potrebna pripravljala dela za uporabo posebnega orodja v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.
3. Pritrdite podporo za menjalnik na menjalnik natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.

OPOZORILO

Nevarnost zaradi nihajočega ali padajočega tovora.

Če podpore za menjalnik ne pritrdite pravilno, se lahko tovor nagne ali pade. To lahko povzroči hude telesne poškodbe in resno materialno škodo.

- ▶ Pritrdite podporo za menjalnik ali enoto natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico. Po potrebi uporabite drugo dodatno odobreno opremo.
-
4. Privijte podporo za menjalnik na podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A ali zaklepno bločno pripravo VW313.
 - ▶ Pritrdite podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A tako, da se ne more premikati.
 - ▶ Prepričajte se, da je zaklepna bločna priprava VW313 čvrsto pritrjena.
 - ▶ Zadrževalno cev podpore za menjalnik v celoti vstavite v podporo stojala za motor in menjalnik ali zaklepno bločno pripravo.
 - ▶ Vstavite zatiče za nastavljanje položaja.
 - ▶ Če uporabljate zaklepno bločno pripravo VW313, s spojnim vijakom in zatičem za nastavljanje položaja pritrdite podporo za menjalnik tako, da se ne more obračati.

OPOZORILO

Nevarnost zmečkanja!

Nevarnost zmečkanja med tovorom in orodjem VAS 6095/VAS 6095A pri premikanju tovora.

- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite nevarnost zmečkanja pri premikanju menjalnika.
-
5. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
 6. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

- ▶ Pred vsako uporabo preverite, ali je podpora za menjalnik popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, podpore za menjalnik ne uporabljajte in jo takoj zavrzite.
- ▶ Rezervni deli so na voljo na zahtevo. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- ▶ Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Podpora za menjalnik
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	3221B

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 11. maj 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	196
Opšta bezbednosna uputstva	197
Uputstva za rad	198
Ispitivanje i održavanje	199
Izjava o usklađenosti	200

1 Opšte informacije

Ime proizvoda:	Držač za menjačku kutiju
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	3221B
Težina:	5,54 kg
Maks. kapacitet tereta:	40 kg/16 kg*
Koeficijent statičkog testa:	3,0

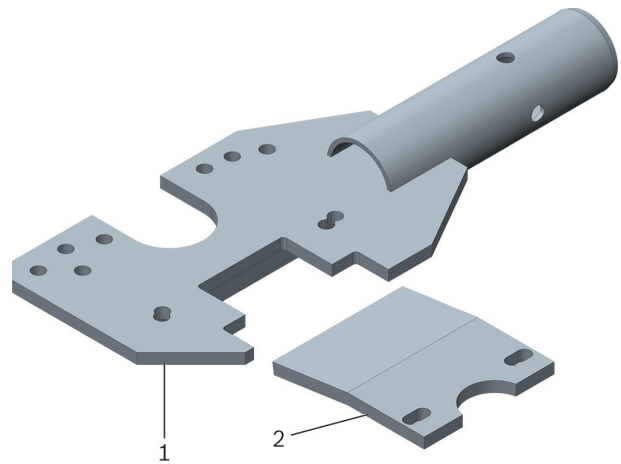
***Tokom korišćenja na ugaonom menjaču za Passat Synchro iz 1992. dozvoljeni kapacitet tereta se smanjuje na 16 kg zbog promenjenih razmera poluge.**

Predviđena upotreba:

- ▶ Držač za menjačku kutiju služi za držanje menjačkih kutija i jedinica u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.

Uslovi korišćenja:

- ▶ Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za teret do 40 kg/16 kg.
- ▶ Držač za menjačku kutiju 3221B može da se koristi samo sa potporom za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A ili sa steznim blokom VW313.
- ▶ Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- ▶ Ne držite i ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Držač 3221B koristite sa potporom za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A samo na ravnim, vodoravnim i stabilnim površinama.
- ▶ Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).



Slika 1: Držač za menjačku kutiju 3221B

- 1** Držač za menjačku kutiju 3221B
- 2** Pločica 3221/1A

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i oštećenja materijala.

Pročitajte bezbednosne napomene u nastavku i pridržavajte ih se.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih povreda ili oštećenja imovine.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta, koji iznosi 40 kg/16 kg.
- ▶ Držać za menjačku kutiju koristite samo za rad u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Zategnite spojeve sa zavrtnjima preporučenim obrtnim momentom (vidi priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).
- ▶ Držać za menjačku kutiju koristite samo sa nosačem potpore za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A ili sa blokom za stezanje VW313.
- ▶ Potporom za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A sme da rukuje samo jedna osoba.
- ▶ Premeštajte teret pomoću potpore za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A samo u najnižem položaju.
- ▶ Uverite se da je traka za potporu za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A prazna i jasno vidljiva.
- ▶ Tokom svih pomeranja pratite potporu za motor i menjačku kutiju i teret.
- ▶ Pomerajte teret polako i pažljivo.

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li je držač za menjačku kutiju celovit i da li njemu postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Nemojte koristiti držač za menjačku kutiju kada uočite oštećenja i odmah je odstranite.
2. Obavite neophodne pripremne radove za korišćenje specijalnog alata u skladu sa priručnicima za radionice.
3. Držač za menjačku kutiju pričvrstite za menjačku kutiju kako je opisano u priručnicima za radionice.
5. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.
6. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.



UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja ili pada tereta!

Neispravno pričvršćivanje potpore za menjačku kutiju za teret može dovesti do naginjanja ili pada tereta! Ovo može da dovede do ozbiljnih povreda ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- ▶ Menjačku kutiju ili jedinicu pričvrstite onako kako je opisano u priručnicima za radionice. Po potrebi koristite dodatnu ovlašćenu prateću opremu.

4. Zategnite držač za menjačku kutiju na potpori za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A ili steznom bloku VW313.
 - ▶ Osigurajte potporu za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A od pomeranja.
 - ▶ Uverite se da je stezni blok VW313 dobro ukotvljen.
 - ▶ Potpuno umetnite noseću cev držača za menjačku kutiju u nosač potpore za motor i menjačku kutiju ili steznog bloka.
 - ▶ Umetnite igle za pozicioniranje.
 - ▶ Prilikom korišćenja steznog bloka VW313 osigurajte držač za menjačku kutiju od okretanja pomoću steznog zavrtnja i igle za fiksiranje.



UPOZORENJE

Opasnost od prignječenja!

Postoji rizik od prignječenja između tereta i VAS 6095/VAS 6095A usled pomeranja tereta.

- ▶ Dlanove i noge namestite tako da izbegnete opasnosti od prignječenja prilikom pomeranja menjačke kutije.

4 Ispitivanje i održavanje

- ▶ Pre svake upotrebe proverite da li je držač za menjačku kutiju celovit i da li njemu postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Nemojte koristiti držač za menjačku kutiju kada uočite oštećenja i odmah je odstranite.
- ▶ Rezervni delovi su dostupni na zahtev. Koristite samo originalne rezervne delove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništiće svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Držać za menjačku kutiju
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	3221B

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 11. maj 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	202
Allmänna säkerhetsinstruktioner	203
Bruksanvisning	204
Inspektion och underhåll	205
Försäkran om överensstämmelse	206

1 Allmän information

Produktnamn:	Växellådsfäste
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	3221B
Vikt:	5,54 kg
Max. lastkapacitet:	40 kg/16 kg*
Statisk testkoefficient:	3,0

***Under användning av vinkelväxellådan för Passat Synchro från 1992 minskar den tillåtna maxbelastningen till 16 kg på grund av ändrade hävstångsförhållanden.**

Avsedd användning:

- ▶ Växellådsfästet används för att hålla växellådor och enheter i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.

Användningsvillkor:

- ▶ Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- ▶ Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Får endast användas för last på upp till 40 kg/16 kg.
- ▶ Växellådsfästet 3221B får endast användas med motor- och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A eller med klämblocket VW313.
- ▶ Håll eller lyft inte personer eller djur.
- ▶ Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd endast fästet 3221B med motor- och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A på jämn, horisontell och vikt bärande mark.
- ▶ Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).

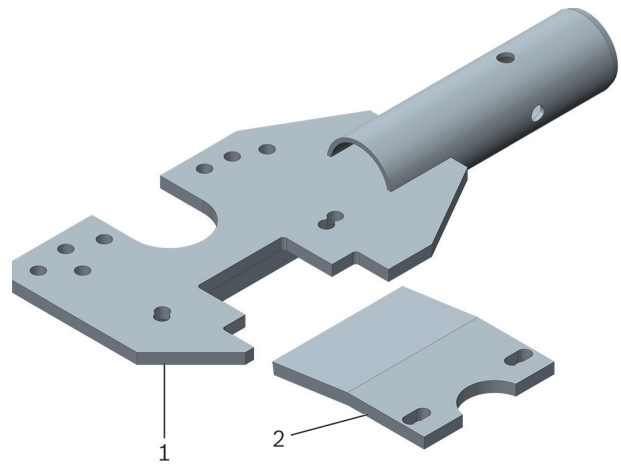


Bild 1: Växellådsfäste 3221B

1 Växellådsfäste 3221B

2 Platta 3221/1A

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maxbelastningen på 40 kg/16 kg.
- ▶ Använd endast växellådsfästet för arbete i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Dra åt skruvkopplingarna med föreskrivet vridmoment (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).
- ▶ Använd endast växellådsfästet med motor- och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A eller med klämblocket VW313.
- ▶ Motor- och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A ska endast skötas av en person.
- ▶ Flytta endast lasten med motor- och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A i lägsta position.
- ▶ Säkerställ att spåret för motor- och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A är fritt och väl synligt.
- ▶ Observera motor- och växellådsställningen samt lasten under all rörelse.
- ▶ Förflytta lasten långsamt och försiktigt.

3 Bruksanvisning

1. Granska växellådsfästet så att det är fullständig och för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Använd inte växellådsfästet när defekter upptäcks och kassera det omedelbart.
2. Utför nödvändigt förarbete för användning av specialverktyget i enlighet med verkstadshandböckerna.
3. Fäst växellådsfästet till växellådan som det beskrivs i verkstadshandböckerna.
5. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
6. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

VARNING

Fara svängande eller fallande last!

Felaktig fästning av växellådsställningen i lasten kan resultera i att lasten svänger eller faller! Detta kan resultera i allvarliga person- och materialskador.

- Fäst växellådan eller enheten exakt som det beskrivs i verkstadshandböckerna. Använd ytterligare godkända tillbehör om så behövs.

4. Använd endast växellådsfästet med motor- och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A eller klämblocket VW313.
 - Säkra motor- och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A så att den inte rullar iväg.
 - Se till att klämblocket VW313 sitter ordentligt.
 - Sätt in fäströret på växellådsfästet helt i stödet på motor- och växellådsställningen eller klämblocket.
 - Sätt i positioneringsstiften.
 - Vid användning av stödklämman VW313, säkra växellådsfästet från att vridas med hjälp av stödskravar och ett positioneringsstift.

VARNING

Risk för krosskador!

Risk för krosskador mellan lasten och VAS 6095/VAS 6095A om lasten flyttas.

- Placera händer och fötter på ett sådan sätt att risk för krosskador inte förekommer när växellådan rör sig.

4 Inspektion och underhåll

- ▶ Granska växellådsfästet så att det är fullständig och för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Använd inte växellådsfästet när defekter upptäcks och kassera det omedelbart.
- ▶ Reservdelar finns vid förfrågan. Använd bara originaldelar.
- ▶ Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Växellådsfäste
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	3221B

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 11 maj 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	208
Genel Güvenlik Talimatları	209
Kullanım Talimatları	210
Kontrol ve bakım	211
Uygunluk Beyanı	212

1 Genel Bilgiler

Ürün adı:	Dişli kutusu desteği
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	3221B
Ağırlık:	5,54 kg
Maks. yük kapasitesi:	40 kg/16 kg*
Statik test katsayısı:	3,0

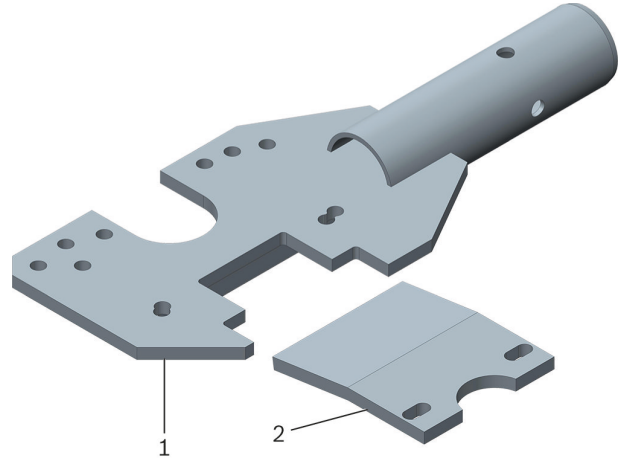
***1992 model Passat Synchro'nun köşeli dişli kutusunda kullanım sırasında, izin verilen yük kapasitesi değişen kol oranları nedeniyle 16 kg'a düşer.**

Kullanım Amacı:

- ▶ Dişli kutusu desteği, dişli kutularını ve üniteleri Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde tutmak için kullanılır.

Kullanım Şartları:

- ▶ Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yalnızca 40 kg/16 kg'a kadar olan yükler için kullanın.
- ▶ Dişli kutusu desteği 3221B, yalnızca motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A veya sıkma bloğu VW313 ile kullanılabilir.
- ▶ İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- ▶ Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- ▶ Destek 3221B yalnızca motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A ile birlikte düz, yatay ve ağırlığı kaldırabilecek bir zeminde kullanılmalıdır.
- ▶ Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).



Şekil 1: Dişli kutusu desteği 3221B

1 Dişli kutusu desteği 3221B

2 Plaka 3221/1A

2 Genel Güvenlik Talimatları



UYARI

Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Yük tutma aracı, belirtilen kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- ▶ Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- ▶ 40 kg/16 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- ▶ Dişli kutusu desteğini iş için yalnızca Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanın.
- ▶ Vida bağlantılarını belirtilen torkla sıkın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- ▶ Dişli kutusu desteğini yalnızca motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A veya sıkma bloğu VW313 ile kullanın.
- ▶ Motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A yalnızca bir kişi tarafından çalıştırılabilir.
- ▶ Yükü yalnızca motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A en alçak konumdayken hareket ettirin.
- ▶ Motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A'yı hareket ettirdiğiniz rotada bir engel bulunmadığından ve rotayı kolayca görebildiğinizden emin olun.
- ▶ Motor ve dişli kutusu tezgahını ve yükü tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin
- ▶ Yükü yavaş ve dikkatli bir şekilde hareket ettirin.

3 Kullanım Talimatları

1. Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra dişli kutusu desteğinin tam olup olmadığını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda dişli kutusu desteğini kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
2. Bu özel aleti atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlıkları gerçekleştirin.
3. Dişli kutusu desteğini atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde dişli kutusuna bağlayın.

UYARI

Yükün yatması veya düşmesi nedeniyle tehlike oluşabilir!

Dişli kutusu tezgahının yüke yanlış bağlanması yükün yan yatmasına veya düşmesine neden olabilir! Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara yol açabilir.

- Dişli kutusunu veya üniteyi bire bir atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde bağlayın. Gerekli hallerde onaylanmış diğer aksesuarları kullanabilirsiniz.
-
4. Dişli kutusu desteğini motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A'ya veya sıkma bloğu VW313'e bağlayın.
 - Motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A'yı, kayarak uzaklaşmasını önleyecek şekilde sabitleyin.
 - Sıkma bloğu VW313'ün sağlam bir şekilde sabitlendiğinden emin olun.
 - Dişli kutusu desteğinin tespit borusunu motor ve dişli kutusu tezgahı veya sıkma bloğu desteğinin içine tam olarak yerleştirin.
 - Konumlandırma pimlerini takın.
 - Sıkma bloğu VW313'ü kullanırken, dişli kutusu desteğini sıkma vidası ve konumlandırma pimi aracılığıyla dönmeyi önleyecek şekilde sabitleyin.

UYARI

Ezilme tehlikesi!

Yükü hareket ettirirken yük ile VAS 6095/VAS 6095A arasında ezilme riski bulunmaktadır.

- Dişli kutusunun hareket ettirilmesi sırasında ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı uygun şekilde konumlandırın.
-
5. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
 6. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve bakım

- Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra dişli kutusu desteğinin tam olup olmadığını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda dişli kutusu desteğini kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- İstek üzerine yedek parça satışı yapılır. Yalnızca orijinal yedek parça kullanın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Dişli kutusu desteği
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	3221B

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltılması
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 11 Mayıs 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	214
Загальні інструкції з техніки безпеки	215
Інструкції з експлуатації	216
Огляд і технічне обслуговування	217
Заява про відповідність	218

1 Загальні відомості

Назва виробу:	Опора для коробки передач
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	3221B
Вага:	5,54 кг
Макс. вантажність:	40/16 кг*
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

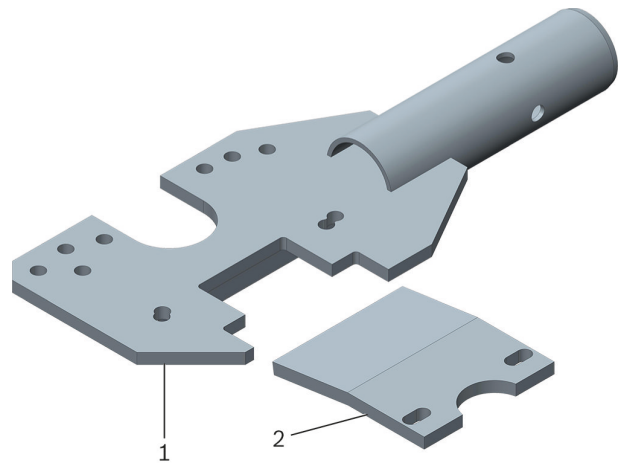
*** Під час роботи з агрегатом кутової передачі, який використовують на автомобілях сімейства Passat Syncro з 1992 р., допустиме значення вантажності обмежено на рівні 16 кг через зміну передатного відношення.**

Правила використання:

- ▶ Опору призначено для утримання коробок передач і агрегатів відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.

Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів вагою до 40/16 кг.
- ▶ Опору для коробки передач 3221B можна використовувати лише разом із опорною рамою для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A або затискачем VW313.
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- ▶ Не піднімайте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте опору 3221B з опорною рамою для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A лише на рівній горизонтальній поверхні, що може витримати відповідне навантаження.
- ▶ Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).



Малюнок Опора для коробки передач 3221B
1:

- 1** Опора для коробки передач 3221B
- 2** Пластина 3221/1A

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальну вантажність, яка становить 40/16 кг.
- ▶ Використовуйте опору для коробки передач лише відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Затягуйте гвинти з дотриманням указанного крутильного моменту (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Використовуйте опору для коробки передач лише з опорною рамою для двигуна й коробки передач VAS 6095/VAS 6095A або затискачем VW313.
- ▶ Опорну раму для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A має використовувати лише один працівник.
- ▶ Переміщуйте вантаж за допомогою опорної рами для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A лише в нижньому положенні.
- ▶ Переконайтеся, що шлях для опорної рами двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A вільний і цілком видимий.
- ▶ Стежте за опорною рамою для двигуна та коробки передач і вантажем під час усіх переміщень.
- ▶ Переміщуйте вантажі повільно й обережно.

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед використанням опори для коробки передач перевірте її на цілісність, а також на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Не використовуйте опору для коробки передач у разі виявлення дефектів і негайно виведіть її з експлуатації.
2. Виконайте усі підготовчі роботи, які необхідні для використання спеціального інструмента, відповідно до посібників із ремонту.
3. Прикріпіть опору до коробки передач так, як описано в посібниках із ремонту.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека через перекидання або падіння вантажу!

Неправильне кріплення опорної рами для двигуна та коробки передач на вантажі може призвести до його падіння або перекидання! Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- Прикріпіть коробку передачі або агрегат, суворо дотримуючись інструкцій, які наведено в посібниках із ремонту. За потреби використовуйте також інше затверджене приладдя.

4. Прикріпіть опору до опорної рами для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A або затискача VW313.

- Зафіксуйте опорну раму для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A, щоб вона не могла зрушити з місця.
- Переконайтеся, що затискач VW313 надійно закріплено.
- Повністю вставте залишковий кінець трубки опори в опорну раму для двигуна та коробки передач або в затискач.
- Вставте штифти для позиціонування.
- Використовуючи затискач VW313, закріпіть опору для коробки передач за допомогою затискного гвинта та штифта для позиціонування.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека потрапляння під вантаж!

Під час переміщення вантажу кінцівки можуть потрапити між ним і VAS 6095/VAS 6095A.

- Розташовуйте руки та ноги таким чином, щоб вони не потрапили під коробку передач під час її переміщення.

5. Виконайте інші роботи так, як описано в посібнику з ремонту.
6. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

- ▶ Перед використанням опори для коробки передач перевірте її на цілісність, а також на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Не використовуйте опору для коробки передач у разі виявлення дефектів і негайно виведіть її з експлуатації.
- ▶ Запасні частини надаються за запитом. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.
- ▶ За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Опора для коробки передач
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	3221B

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 11 травня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 220

一般安全说明 221

操作说明 222

检查和维护 222

符合机械指令 的声明 223

1 一般信息

产品名称:	变速箱支架
产品类型:	载重设备
产品号:	3221B
重量:	5.54 公斤
最大负载能力:	40 公斤/16 公斤*
静态测试系数:	3.0

*从 1992 年起在帕萨特同步角变速箱上使用时，由于杠杆比率的变更，允许的承载能力降低到 16 公斤。

特定用途:

- ▶ 根据大众集团品牌车间工作手册，变速箱支架用于支撑变速箱和各组件。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 使用时负载不超过 40 公斤/16 公斤。
- ▶ 变速箱支架 3221B 仅能与发动机和变速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 或夹紧块 VW313 一起使用。
- ▶ 不适用于支撑或提升任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外，不适用于支撑或提升其他任何物品。
- ▶ 支架 3221B 仅在平整、水平的承重地面上与发动机和变速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 一同使用。
- ▶ 仅与经过批准的配件（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。

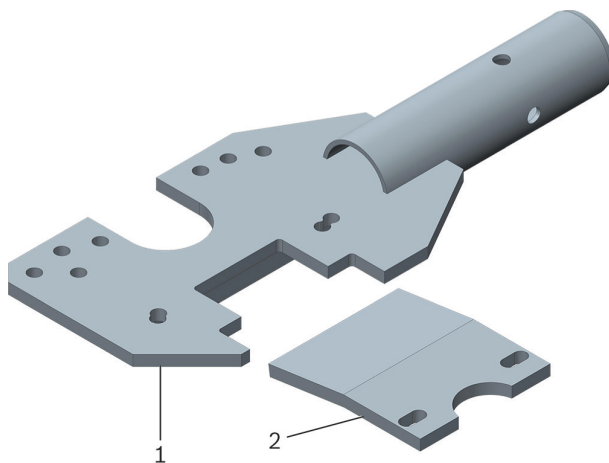


图 1: 变速箱支架 3221B

1 变速箱支架 3221B

2 板 3221/1A

2 一般安全说明



警告

阅读并遵守所有安全提示和说明！

不按安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和物料损坏。

请查看并遵循下列安全注意事项。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过 40 公斤/16 公斤的最大负载能力。
- ▶ 按照大众集团品牌车间工作手册，仅在作业中使用变速箱支架。
- ▶ 用规定的扭矩拧紧螺钉连接（请参阅大众集团品牌车间工作手册）。
- ▶ 变速箱支架仅能与发动机和变速箱台架 VAS 6095/VAS 6095A 或夹紧块 VW313 一同使用。
- ▶ 发动机和变速箱台架 VAS 6095/VAS 6095A 只允许单人操作。
- ▶ 当负载位于最低位置时，只移动带发动机和变速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 的负载。
- ▶ 确保发动机和变速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 的轨道清晰可见。
- ▶ 移动全程注意观察发动机与变速箱支架以及负载的情况。
- ▶ 缓慢、小心地移动负载。

3 操作说明

1. 每次使用之前，必须检查变速箱支架的完整性，以及是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用变速箱支架并立即将其弃用。
2. 根据车间工作手册为专用工具的使用进行必要的准备工作。
3. 按照车间工作手册中的说明将变速箱支架装配到变速箱上。



警告

警惕负载倾斜或掉落的危险!

变速箱支架与负载连接不正确可能导致负载摇晃或坠落! 这可能导致严重的人身伤害或材料损坏。

- ▶ 严格按照工作手册中的说明连接变速箱或其组件。如有必要，请使用进一步批准的配件。

4. 将变速箱支架固定到发动机和变速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 或夹紧块 VW313 上。

- ▶ 将发动机和变速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 固定，以免滚动。
- ▶ 确保夹紧块 VW313 已牢固地固定。
- ▶ 将发动机支架的固定管完全插入发动机和变速箱支架的支架或夹紧块中。
- ▶ 插入定位螺栓。
- ▶ 使用夹紧块 VW313 时，请使用夹紧螺钉和定位销固定变速箱支架，以防转动。



警告

当心压伤!

移动负载时负载与 VAS 6095/VAS 6095A 之间存在积压风险。

- ▶ 将手和脚放在移动变速箱时不存在挤压危险的位置。

5. 按照车间工作手册中的说明进行后续工作。
6. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查和维护

- ▶ 每次使用之前，必须检查变速箱支架的完整性，以及是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用变速箱支架并立即将其弃用。
- ▶ 备件可按要求提供。仅使用原装更换部件。
- ▶ 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	变速箱支架
产品类型:	载重设备
产品号:	3221B

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 5 月 11 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	225
一般安全說明	226
操作說明	227
檢查與保養	227
符合机械指令 的声明	228

1 一般資訊

產品名稱:	變速箱支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	3221B
重量:	5.54 kg
最大承載能力:	40 kg/16 kg*
靜態測試係數:	3.0

*用於 **Passat Synchro (1992 年)** 的角變速箱時，由於槓桿比的變化，可容許的承載能力會減少為 **16 kg**。

預定用途:

- ▶ 本變速箱支撐架用於承載變速箱和裝置，操作方式須按 Volkswagen Group 品牌工廠手冊執行。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 限用於重量不超過 40 kg/16 kg 的承載物。
- ▶ 變速箱支撐架 3221B 僅限搭配引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 或支撐夾 VW313 使用。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 支撐架 3221B 僅限於耐重的水平地面上，搭配引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 使用。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

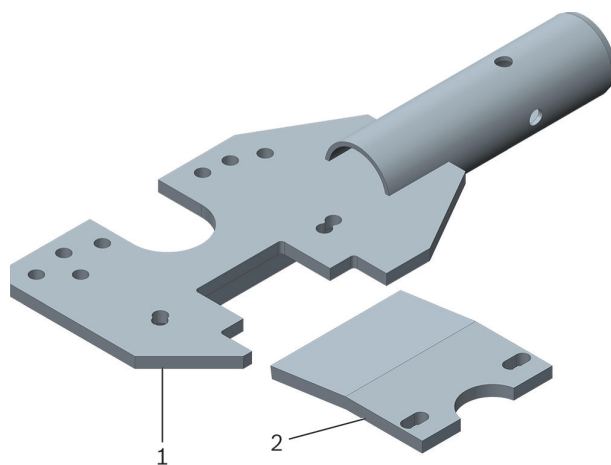


圖 1: 變速箱支撐架 3221B

1 變速箱支撐架 3221B

2 支撐板 3221/1A

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請詳閱並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (40 kg/16 kg)。
- ▶ 使用本變速箱支撐架時，請務必遵守 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中所述方式。
- ▶ 請使用規定的扭矩來鎖緊螺絲連接處 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 變速箱支撐架僅限與引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 或支撐夾 VW313 搭配使用。
- ▶ 引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 僅限一名人員獨自操作。
- ▶ 只有在引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 位於最低位置時，才能移動承載物。
- ▶ 請確認引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 的操作路徑淨空且視線不受阻擋。
- ▶ 請在所有動作期間，隨時注意引擎、變速箱支架和承載物的狀態。
- ▶ 請緩慢謹慎地移動承載物。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請先檢查變速箱支撐架是否完好，並檢查是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。一旦發現變速箱支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 依照工廠手冊說明，為使用特殊工具進行必要的準備作業。
3. 依照工廠手冊說明，將變速箱支撐架連接至變速箱。

警告

小心承載物傾斜或掉落！

若未正確將變速箱支架連接至承載物，可能會造成承載物傾斜或掉落！此類事故可能造成嚴重受傷或材料嚴重毀損。

- ▶ 連接變速箱或裝置時，務必確實遵守工廠手冊的說明。可視情況需要使用其他經核准的配件。

4. 將變速箱支撐架鎖緊至引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 或支撐夾 VW313。

- ▶ 請固定引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A，以避免滾動。
- ▶ 請確保支撐夾 VW313 已固定妥當。
- ▶ 將變速箱支撐架的固定管，完全插入引擎和變速箱支架或支撐夾的支撐柱內。
- ▶ 插入定位插銷。
- ▶ 使用支撐夾 VW313 時，請使用夾緊螺絲和定位插銷來固定變速箱支撐架，以避免轉動。

警告

壓傷危險！

移動承載物時，請注意承載物與 VAS 6095/VAS 6095A 之間可能發生肢體壓傷的危險。

- ▶ 請注意手腳位置，避免移動變速箱時發生壓傷危險。

5. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
6. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請先檢查變速箱支撐架是否完好，並檢查是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。一旦發現變速箱支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 如有需要，我們將提供備用零件。僅限使用原廠更換零件。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	變速箱支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	3221B

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 5 月 11 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Am Dörrenhof 1

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-06-15